Familiar Forms OF SPEAKING,

Compos'd for the Use of Schools, formerly fitted for the Exercise of a Private School only, now published for Common Use.

Partly Gathered, partly Composed.

The Sixth Edition, Corrected and Amended.

LONDON,
Printed by *A. Grover*, for *Tho. Helder* at the Sign of the *Angel* in *Little Britain*, 1685.

~~12915.a.31~~,

1568 | 3793

Joseph Maximus Bernard
Anno 1762

MUSEUM BRITANNICUM

FAMILIARES COLLOQUENDI FORMULÆ,

IN USUM

SCHOLARUM

Concinnatæ.

Olim privatis unius Scholæ Exercitationibus accommodatæ, nunc demum in communem Usum publicatæ.

Partim Collectæ, partim Compositæ.

Editio Sexta, à quam plurimis Mendis correcta & repurgata.

LONDINI,

Typis *A. Grover*, pro *Tho. Helder*, ad Insigne *Angeli* in Vico vulgò vocato *Little Britain*, 1685.

Short Forms of Speaking belonging to the School.

1 COming to School p. 2
2 Striving amongst themselves p. 10

3 Lending and borrowing p. 16
4 Writing together p. 20
5 Bespeaking the Monitor p. 24
6 Plying their Lessons p. 30
7 Composing their Exercises p. 38
8 Going from School p. 42

Short Forms belonging to the House.

1 At rising in the Morning p. 48
2 Before Dinner or Supper p. 60

3 At Dinner or Supper p. 66.

4 After Dinner or Supper p. 90
5 At going to Bed. p. 98

Short Forms belonging to Play.

1 At Hand-ball p. 114

Formulæ Scholasticæ.

1 *Scholam advenientes* p 3
2 *Inter se contendentes* p. 11

3 *Mutuo dantes* p. 17
4 *Conscribentes* p. 21
5 *Observatorem alloquentes* p. 25
6 *Lectionibus incumbentes* p. 31
7 *Exercitia componentes* p. 39
8 *E Schola discedentes* p. 43

Formulæ Domesticæ.

1 *Inter surgendum* p. 49
2 *Ante prandendum vel cœnandum* p. 61

3 *Inter prandendum vel cœnandum* p. 67

4 *Post Prandium vel Cœnam* p. 91
5 *Inter eundum Cubitum* p. 99

Formulæ Lusoriæ.

1 *Pilâ Palmariâ* p. 115

2 *Globis*

2 At Bowls p. 120
3 At Leaping and Running p. 126
4 At Swimming p. 128
5 At Hunting p. 130
6 At Cards p. 132
7 At Tables p. 134
8 At divers Sports p. 136

Short Forms belonging to Walking.

1 In the Meadows and Plains p. 141
2 In the City and Streets p. 160

Short Forms belonging to Saluting.

Various

2 *Globis Missilibus* p. 121
3 *Saltu & Cursu* p. 127
4 *Natatione* p. 129
5 *Venatione* p. 131
6 *Chartis Pictis* p. 133
7 *Tabulis Lusoriis* p. 135
8 *Ludis variis* p. 137

Formulæ Ambulatoriæ.

1 *In Pratis & Campis, &c.* p. 145
2 *In Urbe & Plateis* p. 161

Formulæ Salutatoriæ.

Various SHORT FORMS OF Talking together.

Belonging to the School.

I.

Coming to School.

1 *YOu are happily met.*
2 *Whence come you?*
3 *From mine own home.*
4 *Whither go you ſo faſt?*
5 *I go to School.*
6 *Stay a while.*
7 *Go with me.*
8 *Prethee let's go.*
9 *What! do you play as you go?*
10 *Don't delay the time.*
11 *You are too early.*
12 *Not at all truly.*
13 *We ſhall come ſoon enough.*
14 *What a clock is it?*
15 *It is paſt Six.*
16 *It is almoſt Seven.*

17 *It*

Variæ Colloquendi

Formulæ.

Scholaſticæ.

I.

Scholam Advenientes.

1 FEliciter obveniſti.
2 Unde venis?
3 A proprio lare.
4 Quò properas?
5 Eo ad Scholam.
6 Siſte parumper.
7 Vade mecum.
8 Eamus ſodes.
9 Quid! ambulas luſitans?
10 Ne moram facias.
11 Nimis matutinus es.
12 Ne quicquam ſanè.
13 Sat veniemus tempori.
14 Quota eſt hora?
15 Præteriit hora ſexta.
16 Inſtat hora ſeptima.

17 *It has not ſtruck yet.*
18 *The Bell has rung.*
19 *The ſecond Bell has rung.*
20 *Let us make haſte that we may be there before the Maſter.*
21 *They have not ſaid Prayers yet.*
22 *We ſhall go to Prayers preſently.*
23 *Who meets us there?*
24 *He is one of our School.*
25 *Sobo, boy, whither are you going?*
26 *Let's go together.*
27 *Sit in your place.*
28 *Hang up your Hat.*
29 *Look to your Books.*
30 *Read your Parts,*
31 *The Maſter will be here preſently.*
32 *Are you Monitor?*
33 *You ſhall know it to your Coſt.*
34 *What will you do to me?*
35 *I'll ſet you up.*
36 *Amongſt the Tarde's.*
37 *Who gathers the Exerciſes?*
38 *The Seniour of every Form.*
39 *I have not done yet.*
40 *Take heed the Maſter don't catch you.*

41 *Don't jog me.*
42 *I play the nimble Scribe.*
43 *Now I have written it quite.*
44 *Pray give me my Book.*

17 Nondum sonuit.
18 Sonuit tintinnabulum.
19 Etiam secundò sonuit.
20 Festinemus ut Magistrum præver-
tamus.
21 Nondum precatur.
22 Mox precabitur.
23 Quis obviam venit?
24 Est de Schola nostra.
25 Heus, puer, quo vadis?
26 Eamus unâ.
27 Capesse locum.
28 Appende galerum.
29 Incumbite libris.
30 Attendite prælectionibus.
31 Brevi Præceptor adest.
32 Esne tu observator?
33 Pro certo scies.
34 Quid mihi facies?
35 Nomen inscribam catalogo.
36 In numero tardè venientium.
37 Quis colligit exercitia?
38 Primus è quavis classe.
39 Nondum perfeci.
40 Cave ne præveniat Præceptor.

41 Ne manum mihi succutias.
42 Actuarium ago.
43 Jam perscripsi totum.
44 Cedo librum.

45 *Make a little room.*
46 *You have room enough.*
47 *Sit farther.*
48 *A little higher.*
49 *A little lower.*
50 *Where do we begin?*
51 *How far do we say?*
52 *Hitherto.*
53 *A Task big enough.*
54 *Who has taken my Book out of my desk?*
55 *Lay up my Book.*
56 *Whose Book's this?*
57 *Would I knew.*
58 *You can say by heart.*
59 *Don't you believe it.*
60 *Do you prompt me.*
61 *We must read it thrice over.*
62 *Who said so?*
63 *The master bid us* (dineſs.
64 *See that you have all things in rea-*
65 *I have my Gloves.*
66 *My hands and face are waſht.*
67 *My Head's comb'd.*
68 *You have not comb'd your Head.*
69 *Your face is dirty.*
70 *Your hands are not waſh'd.*
71 *Your Band hangs looſe about your neck.*
72 *Wipe your noſe.*
73 *I have my Hat-band.*
74 *I have Pen and Ink.*

45 Cede paululum.
46 Habes ſatis loci.
47 Sede remotius.
48 Paulò ſuperius.
49 Paulò inferius.
50 Ubi incipitur?
51 Quouſque repetitur?
52 Hucuſque.
53 Penſum ſatis amplum.
54 Quis abſtulit librum è ſcrinio?
55 Repone librum meum.
56 Cujus eſt hic codex?
57 Utinam hoc ſcirem.
58 Tu memoriter tenes.
59 Illud haud credas.
60 Tu ſuggere mihi.
61 Ter relegendum.
62 Quis hoc dixit?
63 Præceptor in mandatis dedit.
64 Fac ut res tuæ in promptu ſint.
65 Habeo chirothecas.
66 Facies eſt lota manuſque.
67 Caput pexum.
68 Tu non pexiſti caput.
69 Facies immunda.
70 Manus illotæ.
71 Solutum pendet collare.
72 Munge nares.
73 Eſt mihi galeri vinculum.
74 Sunt mihi pennæ & attramentum.

75 *I have all my things about me.*
76 *My Exercise is well written.*

77 *You have writ it ill.*
78 *St.! the Master comes.*
79 *How do you know?*
80 *I saw him at the door.*
81 *Compose your countenance.*
82 *Stand streight with your Body.*
83 *Make a leg.*
84 *Silence there.*
85 *We are going to Prayers.*
86 *Who's to read the Chapter?*
87 *What Chapter is it?*
88 *The third, or the thirteenth.*
89 *The twentieth, or the one and twentieth.*
90 *The thirtieth, or the two and thirtieth.*
91 *Prayers and Chapters are done.*
92 *You were not at Prayers.*
93 *You came after Chapter.*
94 *I confess I came late.*

95 *What business stayed you?*
96 *Nothing but Sleep.*
97 *Out, you Sluggard!*
98 *Stay in your places.*

75 Totus ſum accinctus.
76 Exercitium meum eſt pulchrè exaratum.
77 Perperàm ſcripſiſti.
78 St! Advenit Præceptor.
79 Quî ſcis?
80 Vidi præ foribus.
81 Compone vultum.
82 Recto ſta corpore.
83 Flectendum genu.
84 Altum ſit ſilentium.
85 Sacra vocant.
86 Quis capitulum lecturus?
87 Quotum eſt caput?
88 Tertium, vel decimum tertium.
89 Vigeſimum, vel vigeſimum primum.
90 Trigeſimum, vel trigeſimum ſecundum.
91 Sacra ſunt peracta.
92 Non interfuiſti precibus.
93 Lecto capitulo advenis.
94 Fateor me tardiùs ſcholam petere.
95 Quid rei detinuit?
96 Gratus ſcilicet ſomnus.
97 Vah, ſomnolente!
98 Manete in locis veſtris.

II.

Striving amongſt themſelves.

1 GO out of my place.
2 Why do you thruſt ſo?
3 Who thruſts you?
4 Prithee don't be angry.
5 The Maſter ſpeaks to you.
6 I'll tell the Maſter.
7 I'll complain to the Maſter.
8 Tell if you will.
9 Sir, he won't let me alone.
10 He ſnatch'd away my Book.
11 He jeer'd me.
12 He is very angry with him.
13 He ſhall be ſure to ſuffer.
14 I'le return like for like.
15 Tell if you dare.
16 You play'd Truant yeſterday.
17 You accuſe me falſly.
18 With what face can you deny it?
19 Whence aroſe this Strife?
20 I'll tell you in earneſt.
21 I'll tell you in your Ear.
22 I'll make you repent your Bargain.
23 Do not grate your Teeth.
24 He ſpit upon my Cloths.

25 He

II.

Inter se contendentes.

1 CEde de meo loco.
2 Quid ita protrudis?
3 Quis te protrudit?
4 Ne iratcaris quæso.
5 Præceptor te alloquitur.
6 Edicam præceptori.
7 Querar apud præceptorem.
8 Dic, si lubeat.
9 Domine, hic mihi molestus.
10 Eripuit mihi librum.
11 Convitiatus est mihi.
12 Valde illi succensei.
13 Pro certo pœnas dabit.
14 Par pari referam.
15 Indica, si audeas.
16 Emansorem egisti hesterno die.
17 Me falsò criminaris.
18 Quo vultu negare potes?
19 Unde hæc orta est contentio?
20 Dicam seriò.
21 Dicam tibi in aurem.
22 Faciam te Palinodiam canere.
23 Nè restringas dentes.
24 Inspuit vestibus.

25 Vulsit

25 *He pull'd me by the Hair.*
26 *He cruſht my Hand.*
27 *He loll'd out his Tongue.*
28 *He kicks me.*
29 *He thruſts me out of my place.*
30 *I deny it.*
31 *You ſhall not go unpuniſht.*
32 *He does it on purpoſe.*
33 *He gives me a box on the Ear.*
34 *He ſcratcht my face with his Nails.*
35 *he challenges me to fight.*
36 *He ſtrikes me on the Face.*
37 *My Noſe bleeds.*
38 *He ſtruck me with his Book.*
39 *He ſhall meet with his match.*
40 *Pray let me alone.*
41 *Why do you ſtrike me?*
42 *The Maſter ſees you, and hears you.*
43 *He calls us to our part.*

44 *Let me come into my place.*
45 *Let's go to ſay.*
46 *Sir, will you pleaſe to hear us?*

47 *The firſt Form hath not ſaid yet.*
48 *We are next.*
49 *You are laſt.*
50 *Oh, you tear my Book!*
51 *Who hurts you?*
52 *Why do you trouble us?*

25 Vulsit me crinibus.
26 Manum compressit.
27 Exeruit Linguam.
28 Pede calcat.
29 Detrudit loco.
30 Eo inficias.
31 Non feres impunè.
32 De industria agit.
33 Impingit mihi colaphum.
34 Laceravit mihi faciem unguibus.
35 Provocat ad certamen.
36 Incutit in faciem.
37 E naribus erumpit Sanguis.
38 Percussit me libro.
37 Virum inveniet.
40 Ne sis molestus quæso.
41 Quare me percutis?
42 Præceptor & cernit, & audit.
43 Ad repetendam prælectionem vocat.
44 Sine me in locum ingredi.
45 Prodeamus ad recitandum.
46 Num tibi placet, Domine, nosmet audire?
47 Prima classis nondum recitavit.
48 Nos proximi.
49 Vos ultimi.
50 Oh, librum laceras!
51 Quis te lædit?
52 Quid nos perturbas?

53 *Why do you hinder me from getting my Book?*
54 *Mind your Buſineſs.*
55 *I won't hinder you.*
56 *To your places.*
57 *He ſpeaks improperly.*
58 *He ſpeaks falſe Latin.*
59 *He ſpeaks Latin poorly.*
60 *Barbarous Latin.*
61 *Full of Faults.*
62 *Truly you ſpeak gallantly.*
63 *I did but jeſt truly.*
64 *Oh! you tell tale.*
65 *You can hold nothing, out it comes.*

66 *Your tongue is too hard for your teeth.*

67 *What's the matter?*
68 *Is the Boy out of his wits?*
69 *Why did you tell my Maſter of me?*
70 *You were miſt by my Maſter.*
71 *And you ſhall feel my fiſt for it.*
72 *I'll ding your teeth out for you after School.*
73 *I'll pummil you luſtily.*
74 *See his heart is in his heels.*
75 *A white liver'd----*
76 *He is dumb for fear.*
77 *He can hardly hold a joynt of him.*
78 *If you touch me----*

53 Quid me libro incumbentem interpellas?
54 Age quod tuum est.
55 Nolo tibi esse impedimento.
56 Ad loca vestra.
57 Hic incongruè loquitur.
58 Diminuit Prisciani caput.
59 Latinè balbutit.
60 Olet barbariem.
61 Solœcismis abundat.
62 Næ tu magnificè loqueris.
63 Jocabar sanè.
64 Ehem! blatero.
65 Quicquid in buccam tibi venerit vomentium ritu effutis.
66 Plenus es rimarum, hâc atque illâc perfluis.
67 Quid rei est?
68 An est apud se puer?
69 Quare edixti Præceptori de me?
70 Desiderabaris à Præceptore.
71 Tu autem pugnos senties meos.
72 Dimissâ Scholâ excutiam tibi dentes.
73 Magnificè te sugillabo.
74 En cor illi in genua decidit.
75 Illi cor metu palpitat—
76 Lingua hæret metu.
77 Vix adstat præ formidine.
78 Si me attingas—

79 Siste.

79 *You shall hold up your hand at the Bar then.*
80 *What a noise is there?*
81 *You shall be whipt every mothers child of you.*
82 *High and low, not one shall escape.*
83 *Sir, this boy hath broke the Law.*
84 *He reviled, and beat me grievously.*
85 *He made three great Poppernoles in my Head with his fist.*
86 *He caught me by the hair, and cuft me while he could stand.*
87 *He beat me back and side.*
88 *Take up this Boy presently.*
89 *Sirrah, I'll make you smoak for this.*
90 *Pray, Sir, forgive this one time.*
91 *If I do so again, kill me.*
92 *I'll make you an Example.*

III

Lending, &c.

1 WHat would you have?
2 *What do you seek for?*
3 *I seek a Book I have lost.*
4 *Some body hath torn the Cover*

5 *Some*

79 Sisteris coram Magistro judice.

80 Quid illic strepitûs?
81 Vapulabitis indiscriminatim omnes.

82 Primi & imi ad unum omnes.
83 Domine, hic puer violavit legem.
84 Me verbo & verbere increpuit.
85 Tria is tubera pugno suo in verticem meum fecit.
86 Lævam injecit capillis, dextraque pugilem egit.
87 Obtudit me pugnis pessimè.
88 Sublimem hunc rape quantum potes
89 Ego te commotum reddam, scelestè.
90 Unam hanc mittas noxam.
91 Si aliam unquam admisero, occidito.
92 Ego te in exempla edam.

III.

Mutuo dantes, &c.

1 Quid vis?
2 Quid quæris?
3 Quæro librum amissum.
4 Aliquis laceravit operculum.

5 Ali-

5 *Some body hath broke the Claſps.*
6 *What Book have ye loſt?*
7 *What Book do you want?*
8 *I have loſt my* Grammar.
9 *My* Virgil, *&c.*
10 *Seek it amongſt the old and torn books there.*
11 *Lend me your* Grammar.

12 *Be anſwered.*
13 *How crafty you anſwer?*
14 *But I uſe it my ſelf.*
15 *See you do not tell a Lye.*
16 *I'll be very thankful to you.*
17 *Pay me that Paper you owe me.*
18 *You may if you liſt.*
19 *Lend me a piece of Paper.*
20 *Take a whole Sheet, I have a quire.*

21 *I will not lend you hereafter.*
22 *Pray do.*
23 *You are no good par-maſter.*
24 *Who will be bound for you?*
25 *You are too ſparing.*
26 *Take as much as you will.*
27 *Where's your Paper-book?*
28 *I'll take as much as you owe me.*
29 *I thank you.*
30 *You will never pay me.*
31 *Lay up the reſt.*

5 Aliquis effregit fibulas.
6 Quemnam amisisti librum?
7 Quisnam tibi liber deest?
8 Amisi *Grammaticam.*
9 *Virgilium*, &c.
10 Quære inter libros vetustos & tritos.

11 Accommodato mihi *Grammaticam* tuam.
12 Responsum habe.
13 Quàm proterve respondes?
14 Sed ipse usurus sum.
15 Cave ne mentiaris.
16 Pergratum facies.
17 Solve Papyrum quam mihi debes.
18 Si libet licet.
19 Accommodato mihi schedulam.
30 Accipe totam schedam, est mihi scarus.
21 Non tibi posthâc mutabo.
22 Fac amabo.
23 Tu non fideliter exolvis debitum.
24 Quis tibi erit fide jussor?
25 Das parcè nimis.
26 Accipe quantum voles.
27 Ubi liber chartaceus?
28 Accipiam quantum debes.
29 Habeo tibi Gratiam.
30 Reddes ad Græcas Calendas.
31 Repone quod reliquum est.

IV.

Writing together.

1 WHo hath taken away my Paper?
2 Give me some clean Paper.
3 Have a care you do not soil it.
4 You have dirtied it already.
5 Your Paper's fine enough.
6 You carry your Writing-Tables about you.

7 Will you have Paper Royal or Gilt?

8 I won't have brown Paper.
9 You have blotted my Paper with Ink.

10 All this Writing is blotted and blurr'd.
11 My Paper sinks.
12 The Paper is damp.
13 Dry it at the fire.
14 Give me my Copy-book.
15 Does your Paper sink?
16 You should have some Parchment.

17 Do you think I write Text?
18 Make me a Pen.

IV.

Conscribentes.

QUis arripuit chartam?
Redde Papyrum mundiorem.
Cave ne macules.
Tu modò fædasti.
Habes chartam satis puram.
Tecum portas pugillares.

Vis chartam Claudianam vel Augustam?
Nolo emporeuticam.
Atramento labem aspersisti chartæ.

0 Tota hujus Scriptura maculis aspergitur.
1 Charta mea perfluit.
2 Charta subhumida est.
3 Ad ignem exsicca.
4 Da librum scriptorium.
5 Habesne chartam bibulam?
6 Opus est tibi membrana vel pergamena.
7 Num me textuarium putas?
8 Appares mihi pennam.

19 *My Pen is ill made.*
20 *Mend my Pen.*
21 *You make the nib too sharp.*
22 *This writes very well.*
23 *Have you a Pen-knife?*
24 *I have a Pen-knife, but it is blunt.*
25 *Take the stone and whet it.*
26 *Do you write with a soft nib, or a har*

27 *Fit it to your hand.*
28 *The Quill is naught.*
29 *Lend's your Ink-horn.*
30 *Do not you see an Ink-horn fastened*

31 *Give me some Ink.*
32 *It is thin and too white.*
33 *If it be too thick, make it thinner w*
water.
34 *It will be thinner by pouring in wat*

35 *Whatever it is, pour it into the I*
horn.
36 *Mine is full of Ink.*
37 *Squeeze it with your Pen.*
38 *The Cotten is dryed up.*
39 *Make your Ink-horn clean.*
40 *Do it presently.*
41 *I have written half my Copy.*
42 *Write over your Letters.*

9 Penna mea malè parata est.
0 Emendato mihi Pennam.
1 Nimis exacuis mucronem.
2 Hæc ad scribendum aptissima.
3 Estne tibi gladiolus scriptorius ?
4 Est mihi scalpellum, sed obtusum.
5 Accipe coriculam ut exacuas.
6 Scribisne cuspide duriusculâ, an molliori ?
7 Attempera ad manum tuam.
8 Malus est calamus.
9 Accommoda cornugraphium.
0 Annon vides Graphiarium affixum?

1 Suppedita mihi atramentum.
2 Aquosum est & subalbidum.
3 Si nimis spissum aquâ dilue.

4 Infusâ aquâ dilutius fiet.

5 Quale, quale est, infunde in atramentarium.
6 Meum est atramenti plenum.
7 Comprime Pennâ.
8 Linteolum prorsus exaruit.
9 Immunge cornugraphium.
0 Actutùm facito.
1 Dimidium exemplaris est perscriptum.
2 Describas elementorum figuras.

43 *Blot out the faults.*
44 *Mend your faults.*
45 *Pray let me look on it.*
46 *Look your belly full.*
47 *You hold your Pen ill.*
48 *Where is the Sand-box?*
49 *Your Writing is not yet dry.*
50 *You lean too much upon your Pen.*
51 *Lift up your head.*
52 *Keep up your hand ſteddy.*
53 *This Pen does not fit my Caſe.*

54 *Your Letters are gouty.*
55 *You write too faſt.*
56 *You write awry.*
57 *Where's your Ruler?*
58 *Rule my Paper.*
59 *Write this word again.*

V.

Beſpeaking the Monitor.

1 *WHy have you ſet me up?*

2 *Pray blot me out of the Bill.*

3 *The Monitor is at play, we may play ſafely.*

4 *Why*

43 Dele Errata.
44 Corrige errores.
45 Sine quæso inspiciam.
46 Contemplare ad satietatem.
47 Malè tenes pennam.
48 Ubi theca arenaria?
49 Scriptura nondum deficcata.
50 Penna nimis pressa est.
51 Attolle caput.
52 Sit manus fixa.
53 Hæc penna non convenit in meum calamarium.
54 Literæ sunt caducæ.
55 Scribis manu properâ.
56 Distortè scribis.
57 Ubi norma tua?
58 Duc mihi in charta lineas.
59 Rescribe hoc vocabulum.

V.

Observatorem Alloquentes.

1 QUamobrem inscripsisti nomen catalogo?
2 Deleas, quæso, nomen è catalogo.
3 Ludit Monitor, nos tutò ludamus.

4 *Why do you run out of your place?*
5 *I don't ſtir.*
6 *Keep order.*
7 *Speak lower.*
8 *Soho! Soho, Sir, come hither.*
9 *What would you have with me?*
10 *I have ſomething to ſay to you.*
11 *Leave your prating.*
12 *Let me go forth.*
13 *You do nothing but run forth.*
14 *I have a looſneſs.*
15 *Go out if you think good.*
16 *Look to your ſelf.*
17 *What a ſtir's there?*
18 *What a noiſe is there?*
19 *This untoward Boy diſturbs every one.*
I will flog you
20 *Don't you trouble me.*
21 *You deſerve to be ſoundly beaten.*
22 *You ſhall have a whipping.*
23 *You'r in the ſame caſe.*
24 *He makes a rod for himſelf.*
25 *I am cruelly afraid I ſhall be whipt.*
26 *Forgive me this one time.*
27 *You ſhall be paid ſoundly.*
28 *Wo to your Breeches!*
29 *If the Maſter ſhall know it.*
30 *The Maſter knows every thing.*
31 *It's but a whipping matter.*
32 *You ſhall be whipt ſoundly.*

4 Quare tu excurris loco?
5 Nusquam moveo.
6 Tenete ordinem.
7 Submissiùs loquimini.
8 Heus, Heus tu, adesdum.
9 Quid vis mecum?
10 Paucis te volo.
11 Garrire tandem desinas.
12 Sine me exire.
13 Nihil aliud agis quam discurris.
14 Profluit alveus.
15 Exeas tuo periculo.
16 Tibi ipsi prospice.
17 Quid istic tumulti est?
18 Quid istic est strepitus?
19 Hic sceleſtus Puer perturbat omnia.
Flagellabo te.
20 Noli mihi molestus esse.
21 Dignus es acri castigatione.
22 Plagæ te manent.
23 Eodem hæsitas luto.
24 Expedit sibi Virgam.
25 Malè metuo ne vapulem.
26 Unam hanc mitte noxam.
27 Solves & exolves panas.
28 Væ natibus vestris!
29 Si modo præceptor cognoverit.
30 Nihil præceptorem latet.
31 Agitur tantum de parte diversâ.
32 Vapulabis largiter.

33 *Leave your crying.*
34 *Every fault is a whipping matter with you.*
35 *We shall be whipt if we miss but one little word.*
36 *What shall I do? I am sure to be whipt.*

37 *Who can study whilst so many are talking?*
38 *You are always playing.*
39 *You are never well, but when you are doing some mischief or other.*
40 *Leave your fooling.*
41 *What's the matter?*
42 *There's one would speak with you.*
43 *Tell him I come presently.*
44 *As soon as I can.*
45 *Why do you tarry?*
46 *Let me be gone.*
47 *I have other business to do.*
48 *What business have you?*
49 *You trifle.*
50 *Be not angry with me.*
51 *It is well.*
52 *What, do you stay about long Circumstances?*

33 Reprime lacrymas.
34 Omnis tibi culpa capitalis est.
35 Unius dictiunculæ errore vapulabimus.
36 Quid agam? Vapulabo sine dubio.
37 Quis Musis locus est ubi tot obstrepunt Graculi?
38 Tu semper lusitas.
39 Si non in aliquâ nocuisses, mortuus esses.
40 Mitte nugari. —
41 Quid rei est? —
42 Quidam te cupit convenire. —
43 Dic me confestim affore. —
44 Ut primum potero. —
45 Cur moraris? —
46 Me missum facito. —
47 Est mihi aliud negotium. —
48 Quid habes negotii? —
49 Negas agis.
50 Ne mihi succenseas.
51 Bene res habet.
52 Quid longâ ambage moraris?

VI.

Plying their Lessons.

1 WHat Book do you learn?
2 Pray tell me.
3 Read it your self.
4 You are very studious.
5 Averse from learning.
6 He has given over School.
7 What Book is that in your hand?
8 Your Books are mouldy and worm eaten.

9 To translate a Lesson.

10 An excellent work.
11 How do you construe it?
12 I will not construe it.
13 You must either do or suffer.
14 I can my other days Lesson.
15 You shall be called to an account by and by.
16 We must translate our Lesson.
17 We must make Latine.
18 Let him do it if he will.
19 I do not remember that.
20 I never sought to understand that.

VI.

Lectionibus Incumbentes.

1 EX quo fonte bibis? *Quem librum*
2 Dic sodes. *legis?*
3 Quin ipse legas.
4 Animum ad studia impellis.
5 A Musis aversus.
6 Nuncium remisit literis.
7 Quid est tibi libelli in manibus?
8 Libri tui cum blattis & tineis concertant.
9 In maternum sermonem } transIn linguam vernaculam } ferre.
10 Opus amandum & emendum.
11 Quomodo exponis?
12 Nolo interpretari.
13 Vel faciendum vel patiendum.
14 Lectionem pridianam medicor.
15 Mox exigetur ratio.

16 Transferenda est lectio.
17 Componenda sunt Latina.
18 Lampadem illi trado.
19 Id mihi in mentem non venit.
20 Nunquam quæsivi ego istud intelligere.

21 Tenor

21 *The ſcope of the place.*
22 *How handſomely you conſtrue it!*
23 *Let's hear the Grammatical parſing of it.*
24 *It is a good long leſſon.*
25 *I'll try what I can do in learning.*
26 *Try what my wit can do.*

27 *He hath a good memory.*
28 *He had rather eat then learn.*

29 *With your leave.*
30 *Do not ſpeak too faſt, or ſtammer with your tongue.*
31 *Uſe to pronounce your words articulately.*

32 *How long is our leſſon?*
33 *We take twelve lines.*
34 *Let's take a leſſon.*
35 *Reach your Book to the Maſter.*
36 *I can ſay both leſſons.*

37 *But we muſt not ſay by heart.*

38 *Let's hear one another.*
39 *Who ſhall begin?*
40 *You, if you will.*
41 *It is no great matter.*
42 *Here we begin, and ſay hither.*

21 Tenor loci.
22 Quam dexterrimè explicas!
23 Audiamus praxin Grammaticam.

24 Bene longa est lectio.
25 Faciam periculum in literis.
26 Experimini ingenium quid possit meum.
27 Fœlix est ei memoria.
28 Discum quam doctorem adire malit.
29 Pace quod liceat tuâ.
30 Ne præcipites sermonem aut hæsites linguâ.
31 Articulatè consuescito proferre verba.
32 Quanta nobis lectio est?
33 Duodecim lineis constat lectio.
34 Accipiamus lectionem.
35 Porrige librum Præceptori.
36 Utramque lectionem repetere possum.
37 At non memoriter repetendum est.

38 Audiamus nos vicissim.
39 Uter incipiet?
40 Tu, si placeat.
41 Parum refert.
42 Hic incipiendum, hucusque reddendum.

43 John *I'm come a Sutor to you.*
44 *What would you have with me?*
45 *Let's go into a Corner.*
46 *I have serious busines with you.*
47 *I would fain hear it.*
48 *Let us hear one another.*
49 *Correct me if I miss.*
50 *Count upon your Fingers.*
51 *I have no mind to it.*
52 *I have other Fish to fry.*
53 *I can't do two things at once.*
54 *Do you deny me such a trifle?*
55 *One thing or other always hinders you.*

56 *This is no new thing with you.*
57 *But the promise must be kept.*
58 *Whether I will or no?*
59 *Be quiet.*
60 *The Monitor will catch us napping.*

61 *Get some body else to hear you.*
62 *We shall be call'd to an account by and by.*
63 *When I have writ out this whole side, we will draw Lots who shall begin.*
64 *You miss every third word.*
65 *You pronounce false.*
66 *You are an hour a saying.*
67 *You don't say yet.*
68 *You have not got it enough.*

69 Do

43 Orator te adeo *Joannes.*
44 Quid vis?
45 Secedamus aliquo in Angulum.
46 Est seriæ rei quiddam quod te volo.
47 Audire gestio.
48 Audiamus nos vicissim.
49 Corrige siquid erravero.
50 Numerato in digitis.
51 Non lubet.
52 Est mihi aliud quod agam.
53 Non possum simul sorbere & flare.
54 Tantillum mihi negas?
55 Aliud ex alio te semper impedit.

56 Hoc tibi nequaquam est insolens.
57 Atqui promissum præstari debet.
58 Velim nolim?
59 Quiescas.
60 Observator nos imprudentes opprimet.
61 Quære tibi alium auditorem.
62 Mox exigetur à nobis ratio.

63 Scriptâ hac paginâ fiet sortitio uter incipiat.
64 Erras tertio quoquo vocabulo.
65 Peccas accentu.
66 Dum repetis abit hora.
67 Nescis adhuc.
68 Nondum satis olei consumpseris.

69 *Do you know this Rule?*
70 *I was not here at this Lesson.*
71 *Speak lowder, I do not hear you.*
72 *I would desire one thing of you.*
73 *What do you say?*
74 *Have you done your translation?*
75 *I have done.*
76 *Let me see it.*
77 *I will challenge you.*
78 *Let him that overcomes, be put up higher.*
79 *And let him that is overcome be thrust down lower.*
80 *You shall not have my place long.*
81 *He hath mist three words.*
82 *What a foolish Boy that is?*
83 *The Master will call us next.*

84 *Look to your Lesson.*
85 *You can never say perfectly.*

86 *We have said.*
87 *Construe me this sentence.*
88 *Tell me the signification of this word.*

89 *Construe over the Lesson.*
90 *How do you parse this Sentence?*
91 *Decline this Noun.*
92 *Whence is the word derived?*
93 *What is it governed of?*

69 Nôstine hanc Regulam?
70 Huic non interfui lectioni.
71 Attolle vocem, vix te exaudio.
72 Unicum à te peterem. ——
73 Quid ais?
74 Num perfeciſti tranſlationem?
75 Exegi.
76 Ut videam.
77 Provocabo te.
78 Sit victor præferendus.

79 Et victus deprimendus.

80 Haud diu tenebis locum meum.
81 In tribus dictionibus defecit.
82 Quàm deſipit ille puer?
83 Noſmet præceptor advocabit proximos.
84 Incumbe lectioni.
85 Nunquam lectionem perfectè reddis.
86 Reddidimus lectionem.
87 Explica mihi hanc ſententiam.
88 Da ſignificationem hujus vocabuli.

89 Da conſtructionem lectionis.
90 Quænam hujus ſententiæ praxis?
91 Inflecte nomen hoc.
92 Unde derivatur hæc dictio?
93 Unde regitur?

94 Per

94 *By what Rule?*
95 *Let me see that Book.*
96 *How he twinkles his eyes upon the Book!*
97 *Look in the Dictionary.*
98 *You spend a whole hour looking out one word.*
99 *Have you found it?*
100 *I have found it by chance.*
101 *Pray construe these last lines.*

102 *I would if I could.*
103 *You are but a beginner.*

VII.

Composing their Exercises.

1 I *Must sit up late to night at Study.*
2 *I fear I shall dye with studying.*
3 *What! Are you musing?*
4 *It won't come.*
5 *You are too studious.*
6 *Turn your Verses over and over.*

7 *I'll*

94 Per quam regulam ?
95 Ut videam librum illum.
96 Ut nictat oculis in librum!

97 Consule Dictionarium.
98 Totam horam unum inveniendo verbum consumis.
99 Num inveniſti ?
100 Non inveni ſed reperi.
101 Expone quæſo has lineas poſteriores.
102 Si poſſem, facerem.
103 Tyro es in literis.

VII.

Exercitia Componentes.

1 STudendum eſt mihi in multam noctem.
2 Vereor ne ſtudiis immoriar.
3 Arrodis unguem ?
4 Nulla adeſt Muſa.
5 Es nimium chartis aſſiduus.
6 Incudi reddito verſus.

7 Ele-

7 *I'll tell you an elegant phraſe.*

8 *What quantity is this Syllable of?*
9 *It is long without all doubt.*
10 *I was going to make it ſhort.*
11 *He does not know the Theme.*
12 *A very hard Subject.*
13 *What is our Theme?*
14 *In what Book, and what Page is it?*

15 *I can find no ſenſe.*

16 *Turn over the leaves and you ſhall find ſome.*
17 *I can ſteal out of no book.*

18 *I have read over all the margent.*
19 *It is mark'd with a little ſtar.*
20 *You muſt make all of your own head.*

21 *I will try my utmoſt.*
22 *I will do my endeavour.*
23 *I have hardly done a word yet.*
24 *You have look'd fairly to it.*
25 *He is ſuch a buſie-body.*
26 *I will go about my exerciſe.*
27 *What is our exerciſe?*
28 *Muſt we make verſe or proſe?*

29 *We muſt make verſes to night.*

7 Elegantiſſimam tibi phraſin ſuggeram.
8 Cujus quantitatis eſt hæc ſyllaba?
9 Procul dubio producitur.
10 Ego brevem facturus eram.
11 Neſcit ille thema.
12 Difficile quidem ſubjectum.
13 Quodnam nobis thema?
14 Quo libro & quâ paginâ inſcribitur?
15 Nullam ego ſupellectilem reperire poſſum.
16 Inverte folia & invenies.
17 Nullo libro invenire poſſum, quo plagiarius evadam.
18 Totam percurri marginem.
19 Aſteriſco notatur.
20 Proprio capiti depromendum eſt.
21 Pro virili conabor.
22 Dabo operam.
23 Vix verbum perfeci.
24 Probè curâſti.
25 Ille talis eſt ardelio.
26 Exercitium perficere aggrediar.
27 Quodnam nobis exercitium?
28 Num ſolutâ an aſtrictâ oratione componendum?
29 Carmina hac nocte ſunt componenda.

30 Cra-

30 *To morrow night an Hypotypoſis.*

31 *How many Verſes will you make?*
32 *Four or Six, as we do always.*

33 *You muſt not account of their number, but of their weight.*
34 *See that your Verſes be ſmooth, not rugged.*
35 *You muſt not patch them up.*
36 *Let the Senior ask for an Exerciſe.*

37 *If he neglect his duty, we ſhall be wipt upon his back.*

VIII.

Going out of the School.

1 *I Have a cruel need to go forth.*
2 *Pray, Sir, give me leave to go forth.*
3 *What a while you have been forth?*
4 *There are three forth.*
5 *When ſhall we go from School?*

30 Craſtinâ Hypotypoſis expectabitur.

31 Quot compones carmina?
32 Pro more tetraſtichon vel hexaſtichon.
33 Non numero ſed pondere æſtimandum.
34 Fac ut verſus ſit teres non confragoſus.
35 Abſit ſutoria compoſitio.
36 Quærat ſenior exercitium.

37 Si officium neglexerit nos natibus ejus pœnas dabimus.

VIII.

E Schola diſcedentes.

1 ME vehemens exeundi foris neceſſitas premit.
2 Quæſo, Præceptor, des mihi veniam exeundi foras.
3 Quanto tempore foras manſiſti?
4 Tres abiêre foris.
5 Quando nobis è Schola diſcedere licebit?

6 *I think we ſhall learn all day.*

7 *See what a Clock it is.*
8 *It is paſt Eleven.*
9 *See at the Sun Dial.*
10 *It is Eleven by the Sun.*
11 *But it has not ſtruck Eleven yet.*
12 *When ſhall we go to dinner?*
13 *All the Boys have ſaid almoſt.*

14 *The Bill is not read yet.*
15 *Every one anſwer to his name.*
16 *Heark, the Maſter bids get us home.*
17 *He hath ſent them home to Dinner.*
18 *After School-time's over.*
19 *Well, let us go from School.*

20 *The Boys are diſmiſt.*
21 *The Boys make haſte to the Dineing-room.*
22 *Let's go ſtraight home.*
23 *Go before, I'll follow.*
24 *Run faſter.*
25 *We ſhall come the ſooner back to School.*
26 *What School do you go to?*
27 *I learn of one* Stierius.

28 *I have heard from learned men, that he is a gallant Orator.*

29 *He*

6 Credo nos per totum diem inhærere libris.
7 Consule horologium.
8 Præterit hora undecima.
9 Inspice in Solarium.
10 Solarium indicat undecimam.
11 Licet nondum sonuit undecima.
12 Quando prandebitur?
13 Omnes ferè pueri lectiones reddiderunt.
14 Nondum recitatur catalogus.
15 Ad nomen quisque respondeat.
16 Audi Magistrum, jubet ire domum.
17 Prandium dimisit.
18 Post Scholæ missionem.
19 Bene habet, è Schola discedamus.

20 Pueri sunt dimissi.
21 Ad refectorium properant pueri.

22 Eamus rectâ domum.
23 I præ, sequar.
24 Ocyùs curre.
25 Citiùs repetemus Scholam.

26 Quam tu frequentas Scholam?
27 Sub cujusdam *Stierii* auspiciis eruditior.
28 Audivi ex Rabbinis eum esse virum fandi dulcissimum.

29 *He writes ſtrong lines.*
30 *He hath alſo reſtored learning to its former glory.*
31 *He hath deſerved a Doctorſhip.*
32 *Is he as good at Greek as Latin?*
33 *They ſay ſo.*
34 *I have no skill in Greek.*
35 *He is a very knowing man.*
36 *What Book do you learn?*
37 Tully's *Offices.*
38 *He is the tongue of Eloquence.*
39 *I have his works neatly bound.*
40 *No one loves learning better than I do.*
41 *Yet I am but a Dullard.*
42 *One of our School-fellows calls me.*
43 *Farewel.*

Belong-

29 Stylo Attico is scribit.
30 Bonas item literas in pristinum restituit splendorem.
31 Doctoris titulum & lauream meruit.
32 Estne æquè Græcis Doctus ac Latinis.
33 Ita aiunt.
34 Ego nescio Græcè.
35 Scit omne scribile.
36 Ex quo tu fonte bibis?
37 Ex *Tullio* de Officiis.
38 Is non modò princeps verùm etiam vox ipsa eloqentiæ.
39 Sunt mihi ipsius opera nitidè compacta.
40 Nemo literis æque delectatur ac ego.
41 Nihil ominus ipse plumbeus sum.
42 E nostris unus me avocat.
43 Vale.

Belonging to the Houſe.

I.

Riſing in the Morning.

1 *Who knocks at door?*
2 *'Wake and riſe.*
3 *It is time to riſe.*
4 *But it is not day yet.*
5 *I was awake at Cock-crowing.*
6 *'Tis broad day.*
7 *It is but now day break.*
8 *Open the Door.*
9 *It is lock'd.*
10 *The Key is in the Lock.*
11 *Liſt up the Latch.*
12 *The door is bolted.*
13 *Stay a little.*
14 *I'll riſe preſently.*
15 *How loth he is to riſe!*

16 *Why don't you riſe preſently?*

17 *What*

Domeſticæ.

I.

Inter Surgendum.

1 QUis pulſat fores ?
2 Expergiſcere, & ſurge.
3 Surgendi tempus eſt.
4 Aequi nondum diluxit.
5 Ad Gallicinium experrectus ſum.
6 Jam dies illuxit.
7 Dieſcit modò.
8 Aperi januam.
9 Serâ eſt occluſa.
10 Clavis in ſerâ eſt.
11 Attolle peſſulum.
12 Peſſulus eſt obditus foribus.
13 Expecta pauliſper.
14 Statim ſurrecturus ſum.
15 Ut ægrè divellitur è nido calefacto cuculus !
16 Quin igitur è nido provolas ?

17 *What time do you use to rise at?*

18 *Drive away your drowsiness.*
19 *I was fast asleep.*
20 *I sate up late last night.*

21 *I have slept ill to night.*
22 *You lie long a bed.*
23 *You take a nap of a night long.*
24 *It is still midnight to you.*
25 *Truly, I got not a wink of sleep all this night.*
26 *You are an old sing-a-bed.*

27 *I rose at peep of day.*
28 *At Sun rise.*
29 *It being then early day.*
30 *See the Sun's up already.*
31 *You rise before the Sun is up.*
32 *The morning sleep is best of all.*

33 *Like an Owl, he cannot see day when the Sun shines in his face.*
34 *Let's rise and walk out.*
35 *I'll bear you Company.*
36 *If you won't rise, I'll pull off the Bed-clothes.*
37 *Ah! that I could but sleep one minute longer.*
38 *But I'll rise.*

17 Quâ tandem horâ lectum relinquere soles?
18 Profligato soporem.
19 Altò dormiebam.
20 Longa fuit hesterna lucubratio mea.

21 Pessimè quievi hac nocte.
22 In multam lucem stertis.
23 Endymionis somnum dormis.
24 Tuis oculis adhuc multa nox est.
25 Somnum herclè hac nocte oculis non vidi meis.
26 Videris cum gliribus certare posse.

27 Primo diluculo surgebam.
28 A primo sole.
29 Multo tum mane.
30 Ecce sol Jamdudum ortus.
31 Exortum solis antevertis.
32 Nullus est somnus mihi suavior quàm post exortum solem.
33 Ut noctua ad solem caligat.

34 Surgamus & expatiemur.
35 Latus tuum claudam.
36 At si non assurgas stragula subitò avellam.
37 Ah! si liceret vel momento sterrere.
38 Quin assurgam.

39 *Why don't you make haſt to dreſs your ſelf?*
40 *Good morrow to you.*
41 *God give you a good day.*

42 *Light a Candle.*
43 *Make a fire.*
44 *Bid the Maid bring me a clean ſhirt.*

45 *I do not . . d one now.*
46 *That's clean enough,*
47 *Pray reach my Breeches.*
48 *Will you have your doublet?*
49 *Yes, and my ſtockings, if you will, but my Linen ones, becauſe it is hot weather.*
50 *Out you lazy fellow! do you make your ſelf ready in Bed?*
51 *Pray ſome body give me my ſilk garters.*
52 *Tie up your ſtockings.*
53 *My ſtockings have holes in them.*
54 *There is your ſhoes.*
55 *Wipe my ſhoes.*
56 *Let my ſhoes be mended.*
57 *Pray put them on for me.*
58 *Do it your ſelf.*
59 *I cannot ſtoop.*
60 *Tie your ſhoes with a looſe double knot.*

39 Cur teipsum accingere non festinas?

40 Precor tibi fœlicem diem.
41 Precor ut hic sol tibi fœlix surrexerit.
42 Accende lucernam.
43 Fac ut luceat foculus.
44 Jubeto ancillæ ut mihi recentem afferat subunculam.
45 Nihil nunc est necesse.
46 Illa satis munda est.
47 Porriga, quæso, mihi femoralia.
48 Vin' tu thoracem?
49 Etiam & caligas si velis, sed linteas, quoniam æstus est.

50 Vah ignave! num lecto insidens te induis?
51 Cedo aliquis ligulas astrictorias sericas.
52 Astringe caligas.
53 Laceratæ sunt caligæ meæ.
54 En calceos.
55 Exterge calceos.
56 Emendentur calcei.
57 Indue quæso mihi.
58 Tute ipse facito.
59 Ego me flectere nequeam.
60 Adstringe calceos nodo laxo gemino.

61 Elc-

61 *It is handsomer.*
62 *Put on your boots.*
63 *It is very dirty abroad.*
64 *Your spurs are rusty.*

65 *The upper and under leathers are lost.*

66 *The rowels are broken.*
67 *The buckles are wanting.*
68 *Comb your head.*
69 *Not before my face is wash'd.*
70 *This cross wench has brought us no water.*
71 *Call her presently.*
72 *We shall suffer for her idleness, if we come dirty to School.*
73 *Bring some water to wash my hands.*

74 *Reach me the Bason.*
75 *Would I had a little soap.*

76 *Dry your hands on the towel.*
77 *I am going to comb my head.*

78 *Lend me your Ivory comb.*

79 *I have lost my box comb.*
80 *Some body hath broken five or six teeth out of my comb.*
81 *What do you do?*

61 Elegantius est.
62 Indue tibi ocreas.
63 Lutosissima est via.
64 Calcaria tua sunt obducta rubigine.

65 Supremi atque infimi jacturam fecisti corii.
66 Fractæ sunt rotulæ.
67 Fibulæ & aciculæ desunt.
68 Pecte caput tuum.
69 Non priusquam facies sit lota.
70 Pervicax hæc ancilla nullam nobis attulit aquam.
71 Advoca statim.
72 Nos ignaviâ suâ pœnas dabimus, dum sordidi scholam petimus.
73 Affer aquam lavandis manibus.

74 Porrige maluvium.
75 Utinam aliquantulum saponis haberem.
76 Absterge manus cum mantili.
77 Pectine comas componere pergo.

78 Accomoda mihi pectinem tuum eburneum.
79 Amisi pectinem buxeum.
80 Aliquis quinque aut sex radios pectine excussit.
81 Quid agis?

82 Tu

82 *You do not comb, but smooth your head.*

83 *Neither do you comb, but rake it.*

84 *I believe you have a shelly head.*

85 *I think you have one of Butter.*

86 *What a dirty hand you put on?*
87 *Get a cleaner.*
88 *I have no Cuffs.*
89 *Your Cuffs are too wide, narrow, short, long.*
90 *Cuffs well starch'd and well plated.*

91 *My hands are very dirty.*
92 *Now I am almost ready.*
93 *I only want my hat and my gloves.*

94 *Remember to say your Prayers.*

95 *Brush well my Cloths with that Brush.*

96 *Give me some clean Socks.*
97 *These are sweaty and stink.*
98 *Whither go you to day, that you are so fine over what you use to be?*
99 *I must ask my Master leave to go out to see my friends.*

82 Tu non pectis caput, sed demulces.

83 Neque isthoc est pectere, sed radere.

84 Credo te caput testaceum retinere.

85 Ego te butyraceum habere existimo.

86 Quam sordidum induis collare?
87 Quære mundius.
88 Nullas habeo manicas lintearias.
89 Manicæ sunt præter modum amplæ, angustæ, breves longæ.
90 Manicæ turbasi benè illinitæ & benè complicatæ.
91 Valde cœnosas manus habeo.
92 Jam ferè sum accinctus.
93 Tantùm mihi galerus & chirothecæ desunt.
94 Supplex Deo vota facere reminiscaris.
95 Purga vestes diligenter muscario illo setaceo.
96 Udones dato mundiores.
97 Hi sunt exudati & pedore olidi.
98 Quonam ire cogitas ut tam ornes te præter morem?
99 Rogandum est mihi præceptorem veniam, ut ad amicos visendum exire liceat.

100 Hic

100 *It is not Holiday to day.*
101 *I care not.*
102 *Give me my cloak.*
103 *I must go forth to day.*
104 *Button your doublet.*
105 *The collar of your doublet is too high.*

106 *Why do not you hook up your Breeches?*

107 *It is not handsome to go with your doublet open.*
108 *It is the fashion.*
109 *It is the slovens fashion then.*
110 *Give me a handkerchief.*
111 *Take away my cap.*
112 *Give me a clean half-shirt.*
113 *Take away that foul towel.*

114 *Give us a cleaner.*
115 *Brush my hat quickly.*
116 *We must make haste.*
117 *Time flies away apace.*
118 *Now I am ready to go down.*
119 *I hope we shall not come late.*
120 *We shall be set up* tarde.

121 *The Master is ready to go into the School.*
122 *The morning is best for study.*

100 Hic dies profestus non festivus.
101 Nil curo.
102 Præbeto mihi pallium.
103 Mihi foris hodiè eundum est.
104 Confibulato diploidem.
105 Thoracis collare peccat in altitudine.
106 Quare non uncinulis femoralia diploidi nectis?
107 Non decorum est laxo thorace incedere.
108 Sic moris est.
109 Nempe apud squalidos.
110 Præbe muccinium.
111 Aufer cuculionem.
112 Cedo camisiolam mundiorem.
113 Tolle mantile illud immundum.
114 Nitidum præbeto.
115 Verre pileum subitò.
116 Festinandum est.
117 Volat ocyus Euro tempus.
118 Jam accinctus descendam.
119 Spero nos non serò venturos.
120 Tardè venientium numero recensebimur.
121 Præceptor Scholam aditurus est.
122 Aurora musis apta.

123 *O gallant Morning! sweet indeed and pleasant!*
124 *Rising at the dawning of the Morn, you have day before you.*
125 *We have such short days, I would we had longer.*

II.

Before Dinner or Supper.

1 *IT is near upon twelve a Clock.*
2 *It is time to go to dinner.*
3 *Dinner was put off to day till one a Clock.*
4 *At what a Clock do you use to go to Dinner.*
5 *Pray, Sir, take a Dinner with us to day.*
6 *He appointed the time and place of Dining.*
7 *Do you sit upon your Tail, when a Gentleman comes into the Hall?*
8 *Are you such a Clown?*
9 *Lay the Cloth.*
10 *Bring a Table-Cloth.*

123 O quam formosa aurora ! vere rosea & aurea!
124 Primâ aurorâ surgens præviam habes lucem.
125 Tam arctos habemus soles, vellem longiores.

II.

Ante Prandendum vel Cœnandum.

1 INstat hora duodecima.
2 Prandendi tempus adest.
Prandium differebatur hodiè in horam à meridie primam.
4 Ad quam horam soletis prandere?

5 Quæso, domine, nobiscum hodie sumas prandiolum.
6 Tempus & locum prandendi condixit.

7 Num in clunes residēs, generoso aulam ingrediente?
8 Siccine immorigerus & inurbanus?
9 Sterne mensam.
10 Afferto mappam.

11 In-

11 *Cloth is laid.*
12 *Set on meat.*
13 *Set on the trenchers of Bread.*
14 *Set the Saltsellers and trenchers upon the table.*
15 *Let the cups and glasses be wash'd.*

16 *Set them upon the Cupboard.*
17 *Take the loaves of bread out of the basket.*
18 *Cut the loaves before hand with a bread-knife.*
19 *Put the Shives of bread near the messes.*

20 *Set on the slices of bread, the crust and crum together.*
21 *Set the stools in order, and put cushions on them.*
22 *See that all things be right.*
23 *Who serves us with water?*
24 *There's water brought.*
25 *Wash your hands in the bason, and dry them with the towel.*
26 *Who waits at Dinner?*
27 *Who serves at table?*
28 *Be in readiness.*
29 *I will bid my self.*
30 *You come unlookt for.*
31 *You are as good as your word in coming.*

1 Instrata est mensa.
12 Apponantur fercula.
13 Appone cereale solum.
14 Superponantur salinum & quadræ.

15 Cyathi figulini & pocula vitrea sint eluta.
16 Reponantur in abacum.
17 Accipe è canistro panis collyras.

18 Cultro panario præsecato panes.

19 Apponantur panes sciffi juxta fercula.
20 Appone tractas panis, crustam & me dullam simul.
21 Ordine collocato sellas & superpone pulvinaria.
22 Cave ut apparatus sit rectus.
23 Quis ministrat aquam?
24 Allata est aqua.
25 Lavate manus in pelvi & tergite mantili.
26 Quis prandentibus ministrat?
27 Quis mensæ inservit?
28 Esto in procinctu.
29 Ero conviva ultroneus.
30 Es conviva insperatus.
31 Bonæ fidei es quòd venisti.

32 *I am his guest.*
33 *Seven at a feast, nine at a frey.*

34 *I bid you to dinner only for your good company.*
35 *I'll entertain you with mean fare.*
36 *Scholars Commons.*
37 *Meat's upon the Table.*
38 *Let it not be spoyl'd by your delay.*
39 *Sir, they all stay for you.*

40 *First drink your self, and then distribute to the rest.*
41 *Who says Grace?*
42 *Say Grace.*
43 *Whatever is set on, or shall be set on the Table, do thou Lord bless it, and it shall be blessed.*
44 *Sit down in the first place.*
45 *At least at the upper, not the lower part of the Table.*
46 *Sit farther a little and make room.*

47 *Sit on the bench, and let him sit on a stool.*
48 *Bring a chair and lay a cushion on it.*

49 *You are afraid your tail should take cold.*

32 Umbra ejus adſum.
33 Septem convivium, novem convitium.
34 Tibi prandium indixi tuæ ſocietatis gratiâ.
35 Menſâ Pythagoricâ te excipiam.
36 Menſâ Platonicâ.
37 Cibus eſt appoſitus.
38 Ne corrumpatur morâ veſtrâ.
39 Domine, tuum adventum præſtolatur totus cœtus.
40 Prius ipſe prælibes & poſtea aliis diſtribuas.
41 Quis conſecrat menſam?
42 Recita conſecrationem.
43 Quicquid apponitur, & quicquid apponetur, Benedicas, Domine, & benedicetur.
44 In primo loco accumbe.
45 Saltem in ſuperiore non inferiore parte menſæ.
46 Recedas paululum & facias locum.
47 Sede in ſcamnum & aſſideat ille in ſellam.
48 Afferto cathedram & ſuperpone pulvinum.
49 Vereris ne clunes frigus contrahant.

50 Sic

50 *I am so used to it, that I cannot sit without a Cushion.*
51 *Let him sit next me.*
52 *Sit you over against him.*
53 *Sit ye on the other side.*
54 *This is my place, appointed by the Master.*
55 *There's no room left for me.*

III.

At Dinner or Supper time.

1 *Sit down.*
2 *Why do not you sit down?*
3 *Bring some Houshold Bread.*
4 *Take you a manchet.*
5 *Give me table-bread.*
6 *Take you white.*
7 *Give me brown.*
8 *Let it be without leaven, not leavened, savory, not moldy.*
9 *Shall I cut you any of the upper crust?*
10 *Half loaf.*
11 *Sure this bread was made of gritty meal.*

50 Sic usus obtinuit, ut sine pulvino non sedeam.
51 Assideat mihi (vel juxta me.)
52 Tù ex opposito sedeas.
53 Vos eregione sedete.
54 Hic mihi locus à Præceptore designatus.
55 Nullus mihi relictus est locus.

III.

Inter Prandendum vel Cœnandum.

1 Accumbe.
2 Cur non accumbis?
3 Affertò panem cibarium.
4 Habeto tu panem sfligineum.
5 Da mihi cibarium.
6 Habeto tu candidum.
7 Da mihi atrum vel plebeium.
8 Sit azymus non fermentatus, sapidus non mucidus.
9 Visne ut ministrem tibi aliquid ex superiori crustâ?
10 Dimidium panis.
11 Hic panis procul dubio è farinâ arenosâ fuit confectus.

12 *Give us up the Diſh.*
13 *Savory meat and juicy.*
14 *Fill a Glaſs.*
15 *You do not eat but chew your Cud.*
16 *Theſe have a gallant taſte.*
17 *Reach me a full cup.*
18 *Fill it to the brim.*
19 *Fill out ſome of it.*
20 *Give it me into my hands.*
21 *Half a cup.*
22 *Do not hinder my draught.*
23 *You drink up all.*
24 *Give us a Saucer of Muſtard.*
25 *Take away theſe things.*
26 *You eat up bones and all.*
27 *He falls hard to it.*

28 *It is a ſtanding (or haſty) Dinner, you muſt eat your meat the ſooner.*
29 *You hunt for thirſt, you eat that you may drink.*
30 *A great drinker, a ſmall eater.*
31 *I ſee you can both eat and drink well.*

32 *We are all for eating, not for drinking.*
33 *I like this neat Supper.*

34 *This neatneſs pleaſes me.*
35 *That naſtineſs diſpleaſes me.*

12 Cedo patinam istam.
13 Cibus sapidus & succulentus.
14 Scyphum vitreum implero.
15 Non edis sed manducas.
16 Hæc altiorem habent gustum.
17 Porrige plenum calicem.
18 Imple ad summum marginem.
19 Deple aliquantum.
20 In manus porrige.
21 Dimidium poculi.
22 Ne interpelles inter bibendum.
23 Totum exhauris poculum.
24 Dascutellam sinapis.
25 Tolle hæc.
26 Struthionicè devoras ossa.
27 Non tam appetitu quam impetu fertur.
28 Prandium quidem natatorium, citrus edendi sunt cibi.
29 Sitim venaris, edis ut bibas.
30 Magis bibax, minus edax.
31 Video te edacem simul & bibacem.
32 Cereri sacrificamus non Baccho.
33 Concinnatitiam hanc laudo cœnam.
34 Hæc mundities placet.
35 Sordes displicent.

36 *All things savour not a like to all.*
37 *Let our Minds be merry, our Countenance chearful, our Speech witty.*
38 *Cut your meat, do not tear it in pieces.*

39 *Sir, you do not fall to.*
40 *Excuse me, I eat heartily.*

41 *What? do you play the* Chrysippus? *do you want a* Melylla?
42 *To see what a table we keep.*

43 *We have no second course.*

44 *We have no rare dainties, but homely and wholsome.*

45 *Our Houshold fare is of slender cost.*

46 *It is our daily fare.*
47 *Our usual provision.*
48 *I am glad to see your table, as is meet, not talkative.*
49 *You devour your meat like a Wolf, you do not eat it.*
50 *He is a meer greedy gut.*
51 *A very gormandizer.*
52 *He eats till he vomits again.*
53 *This is a dry Dinner, for I am very thirsty.*

36 Non omnia sapiunt omnibus.
37 Sit mens læta, frons hilaris, sermo lepidus.
38 Disseca, ne discerpas cibum.

39 Planè non comedis, domine.
40 Excusarum me habeas, strenuè comedo.
41 Quid? *Chrysippum* agis? num *Melyssa* tibi opus est?
42 Vides quo tandem vivimus nos apparatu.
43 Non diversos habemus mensas, & apparatum lautiorem.
44 Non exquisitas & opiparas habemus dapes, sed simplices & salubres.

45 Domicænia nostra sunt tenuioris sumptus
46 Victus est noster diurnus.
47 Commeatus usitatissimus.
48 Gratulor vobis mensam minimè vocalem ut decet.
49 Lupi more voras, non edis.

50 Procul dubio hic lupum exaturas.
51 Lari sacrificat.
52 Ad nauseam usque edit.
53 Prandium hoc caninum, quippe sitibundus ego.

54 *Bid the Butler bring hither a Tankard of Beer.*
55 *I drink half this cup to you.*

56 *I pledge you willingly.*
57 *Now let us drink lusty healths one to another.*
58 *A good health to you, Sir.*

59 *You make much of your self.*
60 *Drink up your cup, and let the rest drink in order.*
61 *Let us divide it between us.*
62 *Sit ye merry.*
63 *Live jovially.*
64 *Drink in a round.*
65 *Take away this Dish, and set up the other.*
66 *I'll be your Carver,*
67 *I know your Palate.*
68 *I know what you like.*
69 *You have a curious Palate.*
70 *You carve to all, and eat nothing your self.*
71 *Every one take his portion.*
72 *Set to the Herbs.*
73 *This Goose (this Hen) is more dry than a Pumice-stone.*
74 *Eat your Artichoak.*

54 Jube pincernam huc afferre Cantharum.
55 Propino tibi cyathum hunc dimidiatum.
56 Accipio abs te libenter.
57 Jam propinemus alii aliis geniales hauſtus.
58 En tibi, domine, poculum boni genii.
59 Indulges genio.
60 Ebibe calicem, & cæteri ordine propinent.
61 Dividamus inter nos.
62 Hilares eſtote.
63 Vivite ſuaviter.
64 In circulo compotate.
65 Tolle hanc patinam & appone alteram.
66 Ero tibi ſtructor.
67 Teneo palatum.
68 Novi ingenium palati tui.
69 Palatum habes eruditiſſimum.
70 Tu omnibus miniſtras, ipſe nihil edis.
71 Quiſque ſuum ſumat dimenſum.
72 Appone olera.
73 Hic Anſer (hæc Gallina) ſiccior eſt pumice.
74 Ede fruſtum cardui coctilis (vel ſativi.)

75 *Set to the Radishes.*
76 *A sumptuous, costly, neat Feast.*

77 *Chiefly repleniſh'd with Mirth, Laughter, Jests, Witty sayings.*
78 *Either sup your Pottage, and Water-gruel out of the Porringer, or eat them with a Spoon.*
79 *Do not sip of it, but sup it up.*
80 *Good Broth.*
81 *Let us crum some bread into the broth.*

82 *I had almost said the Pottage was boil'd to a gelly.*
83 *Hold your knife by the haft.*
84 *Lend it to him that sits next you.*
85 *This meat is cold.*
86 *The meat grows cold.*
87 *Set them on the Chasing-dish that they may heat.*
88 *You that sit next there, give your Trenchers to the Master.*
89 *Sir, I would have a piece of Pudding.*

90 *Pray cut me a piece of Beef.*

91 *Out you nasty fellow! do you put out your tongue, and lick your lips?*
92 *Rather wipe them with your Napkin.*

75 Appone Raphanos.
76 Convivium opiparum, lautum, elegans.
77 Præsertim hilaritate, risu, jocis, salibus refertum.
78 Jusculà & pulmenta vel sorbeas è catillo vel sumas cochleari.

79 Ne sorbilles sed exsorbeas.
80 Jus non inelegans.
81 Interamus panem in pulmenta.

82 Penè dixerim jusculum esse coagulatum.
83 Cultellum tuum manubrio tene.
84 Præbe assidenti.
85 Cibaria hæc refrixerunt.
86 Frigescunt cibi.
87 Subdetur ignitabulum ut recalescant.
88 Vos propiùs assidentes porrigite præceptori quadras.
89 Vellem, domine, portiunculam farciminis.
90 Decidas quæso portiunculam carnis bovinæ.
91 Vah sordide! exertâ linguâ lambis labia?
92 Quin potius mapellâ detergas.

93 *Do not put your finger into your mouth.*
94 *The meat which sticks in your teeth is not to be pick'd out with your finger, but with a tooth-pick.*
95 *Make use of your tooth-pick.*
96 *I wonder you so often pick your teeth with your finger.*
97 *I wonder you eat so greedily, you glutton?*
98 *You throw whole Gobbets into your mouth.*
99 *Bite your meat in pieces with your teeth.*
100 *Do not gobble it down so.*
101 *Prepare Sallets or pickled sauce for the roast-meat.*
102 *Eat up the meat that is upon your Trencher.*
103 *Here is nothing for you to carry away in your pocket.*
104 *They which eat their Afternoonings late, sup late.*
105 *I lead a solitary Life, and within doors.*
106 *I altogether abstain from supper though never so small.*
107 *Not having break-fasted, I am the more hungry.*
108 *Are those Parsnips soft?*

93 Ne digitum in os inferas.
94 Escarum reduviæ non digito sed dentiscalpio auferendæ.

95 Dentiscalpium expedito.
96 Miror te toties purgare dentes digito.
97 Quid tuburcinaris, helluo?

98 Frusta & bolos in os rapide ingeris.

99 Dentibus attere & comminue cibum.
100 Ne deglutias globulos.
101 Parato assaturis acetaria vel salgama.
102 Cibum quem habes in quadram impositum exedas.
103 Nulla hic apophoreta.

104 Qui multo die merendant, multâ nocte cænant.
105 Sedentariam & umbratilem vitam ago.
106 Cænâ licet tenuiori totus abstineo.

107 Non jentatus acriùs esurio.

108 Num molles sunt illæ pastinacæ radices?

109 Hæc

109 *This Mutton is rotten.*

110 *It breeds worms and stinks.*

111 *Turnips do excellently wait upon a piece of Beef.*

112 *Or Carrots, or Cabbage, or instead of those, biting Mustard.*

113 *Beef, Mutton, Veal, and such like meat is prepared.*

114 *Which will you have, Beef or Mutton?*

115 *What you please, Sir.*

116 *Sir, I would have a piece of the Shoulder, Loyn, Leg, or Neck of Mutton, Veal, &c.*

117 *Let there be always some Green sauce made ready for the boiled Veal.*

118 *Hunger is the best sauce.*

119 *Do not set on reasty Bacon to a Calves head.*

120 *Cut me a piece of Mutton.*

121 *Put off your hat when you give your trencher to the Master.*

122 *Bespeak the Master with your Head uncovered.*

123 *Although you have a plentiful supper, yet you had a small dinner*

124 *Let*

109 Hæc caro ovina sit caro morticina.

110 Parit vermiculos & fætet.

111 Carni bovinæ optimè famulantur napi.

112 Vel Dauci, vel brassicæ, & horum loco sceleratæ sinapis.

113 Caro Bovina, Ovina, Vitulina, & hujusmodi cibaria parantur.

114 Utrum mavis de carnibus Ovillis, an de Bubulis?

115 Ut tibi placet, Domine.

116 Vellem, Domine, Portiunculam de Armo, Lumbo, Coxâ vel Cervice, Orvina, Vitulina, &c.

117 Condimentum herbaceum carni Vitulinæ elixæ sit semper appositum.

118 Optimum condimentum est fames

119 Vitulino capiti ne appone Lardum rancidum.

120 Abscinde portiunculam carnis Ovinæ.

121 Aperi caput dum quadram præceptori præbes.

122 Alloquere præceptorem aperto capite.

123 Licet tibi sit cœna dubia prandium fuit passerinum.

124 Patina

124 *Let this dish go about the table.*
125 *Although you be a stranger, you shall be a guest.*
126 *Sit not as one unbidden.*
127 *You see the first and second course.*

128 *Whatever our cheer is, pray take it in good part.*
129 *Sir, you see all your cheer.*

130 *Expect no other courses.*
131 *I can do as my fellows do.*
132 *Welcome was the best cheer.*

133 *If you will eat as I do, welcome.*

134 *What a preparation is here!*
135 *I see you had rather abound, than want.*
136 *A noble table, gallantly furnished.*

137 *All's to the best fashion here.*
138 *A Noble or Royal table.*

139 *Many such feasts may you make.*

140 *Think your self heartily welcome.*

141 *This is the best dish at the table.*
142 *Much good may't do you.*

143 *Boil'd*

124 Patina hæc ſit ambulatoria.
125 Licet advena ſis, conviva fies.

126 Ne ut umbra ſedeas.
127 Primam & ſecundam menſam vides.
128 Qualiſcunque eſt menſa, boni conſulas oro.
129 Vides, domine, prandioli ſummum.

130 Alios miſſus ne expectes.
131 Novi ſcænæ ſervire.
132 Super omnia vultus acceſſêre boni.
133 Sis conviva, ſi noſtrum benè conſulas apparatum.
134 Quantus hic apparatu!
135 Video ſupereſſe malis quam deeſſe.
136 Menſæ omni deliciarum genere inſtructæ.
137 Nihil hic non lautiſſimum.
138 Menſa quidem luculliana vel pontificia.
139 Precor tibi ſemper propitium comum.
140 Exiſtima te candidè & gratiſſimè exceptum.
141 Hoc eſt caput menſæ.
142 Profit tibi, bene ſit, ſit ſalutare.

143 Lac

143 *Boiled milk, and curdled in the boiling, is set o'th' table.*

144 *I had rather have slit-milk or Butter-milk, than soure-milk.*

145 *New Cheese, Cream and Curds, are pleasing to the palate.*

146 *This Cheese is as hard as a stone.*

147 *Ah! I cannot endure this eyed Cheese.*

148 *I love milky things, as Custards and White pots.*

149 *You promised us fried Eggs and Bacon.*

150 *These old laid Eggs taste ill.*

151 *This is a new laid Egg.*

152 *That's a rotten one.*

153 *So an Egg be but fresh, I care not whether it be soft or hard.*

154 *I care not whether it be boil'd, or roasted, or porch'd.*

155 *Breaking the top of your Egg, suck it up all.*

156 *Let there be some stewed meat made of that which is left at the Table.*

157 *Meat half chewed is loathsome to me.*

158 *It makes me vomit.*

143 Lac decoctum & inter coquendum coagulatum est appositum.

144 Malim lac defloratum vel agitatum, quàm lac acetosum.

145 Caseus recens, flos lactis, & lac pressum maximè arrident palato.

146 Hic caseus in saxum ferè induruit.

147 Vah ! Caseum fistulosum nolo.

148 Lacticinia amo, scilicet, Oogala, artologana.

149 Ova frixa cum petasone promisisti.

150 Hæc ova requieta malè sapiunt.

151 Hoc ovum recens natum.

152 Illud putre.

153 Modo ovum sit recens, nil curo sive molle sive durum sit.

154 Nil curo, sive elixum, sive assum, sive coctillatum.

155 Fracto cacumine absorbe vel exuge totum.

156 E reliquiis fiat jurulentum vel intritum.

157 Cibus præmansus vel semesus est mihi nausea.

158 Vomitum parit.

159 Pulpam

159 *A toothless fellow seeks for soft crums and dainty messes.*

160 *Meat does not nourish by the smell but by the taste.*

161 *I have lost my taste.*

162 *Sops dipt in the dripping-pan have taken away my stomach.*

163 *Dripping nourishes mightily.*

164 *I had rather have brewes then sops dipt in dripping.*

165 *Make us some hodg-podg, or hash.*

166 *The Sowse is in readiness.*

167 *Bring the Tripes or Chitterlings to the table.*

168 *Flesh-pies nourish more, though they please less than Apple-pies.*

169 *Tarts may be rather called Junckets than solid meat.*

170 *Bak'd Puddings, and Bag-puddings, Pancakes and Fritters, are more often made ready for dinner.*

171 *Cakes, Apple-pies, Cheese-cakes, and such like Milky meats are prepared for Supper.*

172 *I am very dry.*

173 *Fill me some first, not second Beer, strong, not small.*

159 Pulpam & pulmentum quærit edentulus.
160 Non nidore sed sapore nutrit cibus.
161 Obsurduit palatum.
162 Offæ liquamine intinctæ stomachi vires retuderunt.
163 Eliquamen fortissimè nutrit.
164 Malim offulas adipatas, quam liquamine intinctas.
165 Parato nobis farraginaria quædam vel miscellanea.
166 In promptu est echinus conditaneus.
167 Afferantur omasi tabulæ vel aulicoqua extra.
168 Magis nutriunt quamvis minus placeant Artocreæ quam artomela.

169 Scriblitæ rectiùs cupedia dicantur quam dapes.
170 Testuacea & Massulæ lagana & frictille sæpius parantur ad prandium.
171 Placentæ, artomela, artolagana, & hujusmodi lacticinia ad cœnam parantur.
172 Siti aresco.
173 Infunde mihi cerevisiam primariã non secundariam, validam non tenuiculum.

174 Cer-

174 *This Beer was just without dregs.*

175 *It is become full of dregs by too much shaking of the Vessel.*

176 *This Beer is dead.*

177 *Dead Wine.*

178 *The Beer is grown dead and flat.*

179 *This drink hath an ill farewel with it.*

180 *It tastes of the Vessel.*

181 *This Beer is bitter of the Hop.*

182 *This Beer hath too little of the Malt, more Water, and too much of the Hop.*

183 *Either the Brewers brew it ill, or the Butler stops it ill.*

184 *Let a new Vessel be broached and drawn off.*

185 *If any of it run out, let it be received in a tub set under it.*

186 *Wring the Spicket harder into the Fosset, and the Fosset into the hole.*

187 *Let not the droppings fall aside.*

188 *The mouth of the Flaggon is too narrow.*

189 *You want a Funnel.*

190 *When the Barrel is stoopt, have a care that the Dregs run not out.*

191 *Ra-*

174 Cervisia hæc modo fuit defæcata.

175 Fit fæculenta nimis agitando cadum.

176 Cervisia hæc evanida.

177 Vinum evanidum.

178 Vappescit & despiscit cervisia.

179 Hic potus inamœnum habet exitum.

180 Cadum sapit.

181 Hæc cervisia est lupulis subacerbata.

182 Hæc cervisia minus habet hordei tosti, plus aquæ, nimis lupuli.

183 Vel cervisiarii malè coquunt, vel cellarius malè obturat.

184 Relinatur cadus recens & promatur.

185 Siquid effluit excipiatur excipulo.

186 Strictius urge Epistomium in siphonem, & siphonem in foramen.

187 Ne stillicidia decidant.

188 Os Lagenæ nimis arctum.

189 Opus est infundibulo.

190 Cum inclinetur dolium cave ne fæces exeant.

191 Po-

191 *Rather stay your hand that they may settle.*
192 *Set on the other dishes.*
193 *We have the first course, the second will follow.*
194 *This meat is too raw, too much boiled, roasted, &c.*
195 *This Mutton, &c. is not so much roasted as burnt.*
196 *I have heard of a Glutton who devoured a Shoulder of Mutton at one meal.*
197 *We have no flesh-meat for dinner to day.*
198 *You must go to the Cook's.*
199 *Our dainties do not please you.*
200 *It troubles me that you snap me up so.*

201 *I like any thing.*
202 *Eat your bellies full.*
203 *See, here is dried Neats tongues!*
204 *Take a clean trencher or plate.*

205 *I am very sorry we have no better cheer.*
206 *If I had known of your coming, I would have had some better thing prepared for you.*
207 *Have you a Knife?*
208 *Here is one at your service, but it is not sharp.*

209 *Draw*

191 Potius sistę manum, ut resideant.

192 Cætera apponantur fercula.
193 Habemus ovationem, sequetur aliquando triumphus.
194 Hic cibus nimis crudus, nemis elixus, assus, &c.
195 Hæc caro ovina, &c. non tam assa quam adusta.
196 Audivi de edace quodam qui armum ovillum unâ refectione devoravit.
197 Hodie habemus fercula nullis adornata macellis.
198 Adeundum est tibi Opsopolium.
199 Nostræ tibi non sapiunt epulæ.
200 Ægrè fero quod distringis iram in me tuam.
201 Sum minimè factidiosus.
202 Onerate saburra navim.
203 Ecce linguas fumo induratas!
204 Orbiculam vel scutellam cape mundiorem.
205 Vehementer doleo quod non lautius sit convivium.
206 Si mihi constitisset de tuo adventu, curavissem parari lautius quidpiam.
207 Estne tibi cultellus?
208 En tibi unus, sed obtusa est acie.

209 Ex-

209 *Draw it out of your sheath.*
210 *Let me whet it a little.*
211 *Take away this Dish, and set up the other.*
212 *Take away the flesh meat.*
213 *You handle the meat so nastily, you make one loath it.*
214 *I would I had some Parmesan to close my stomach.*
215 *You speak too late, they bring the Voider.*

IV.

After Dinner or Supper.

1 *YOu must expect no dainties here.*
2 *If you have eat enough, rise from the Table.*
3 *I have appeased my hunger (thirst.)*
4 *I am full.*
5 *Truly that Boy eats little.*
6 *I have eat my Belly full.*

7 *Are*

209 Expedias è vaginâ.
210 Ut exacuam paulisper.
211 Amoveas hanc patinam, & admoveas illam.
212 Tolle hinc macelli carnes.
213 Carnes tam sordidè attrectando nauseam creas.
214 Utinam haberem caseum Parmensem ad os ventriculi claudendum!

215 Serò petis, vasculum fragmentarium ferunt.

IV.

Post Prandium, vel Cœnam.

1 NUlla hic expectes bellaria.
2 Si sat comederis, subducas te à mensa.
3 Sedavi famem (sitim.)
4 Satur sum.
5 Profectò ille perpauci cibi puer.
6 Abunde satisfactum est corpusculo,

7 *Are ye not weary with sitting so long?*

8 *Fray take away.*

9 *Save the chippings of the Bread together with the crums which fall from the Table.*

10 *Gather diligently the Fragments and give them to the Poor.*

11 *We have sate long enough.*

12 *You must kiss the Cook.*

13 *Kindle a fire.*

14 *Make a good fire.*

15 *Blow up the fire.*

16 *Where are the Bellows?*

17 *The Bellows are lost.*

18 *Stir up the fire.*

19 *The fire is quite out.*

20 *It is but almost out.*

21 *Mend the fire.*

22 *You are always pulling in the fire.*

23 *Bring some fresh Coals.*

24 *Reach the fire-Fork.*

25 *Give me the Tongs.*

26 *Shovel up the Coals.*

27 *Put on some Faggots.*

28 *Bring some Blocks or Billets.*

29 *This Chimney smoaks basely.*

30 *Open the Window that the smoak may go out.*

31 *The Wood is green.*

7 Annon tædet vos tam longæ sessionis?

8 Tolle hinc obsecro omnia.
9 Resegmina reservato unà cum micis è mensa delapsis.

10 Fragmenta & analecta sedulò colligе pauperibus donanda.
11 Satis jam sessum est.
12 Serò venêre bubulci.
13 Accendas ignem.
14 Instruas optimum focum.
15 Excita ignem folle.
16 Ubi sunt folles?
17 Amissus est follis.
18 Excitetur focus.
19 Ignis totus est extinctus.
20 Modo ferè extinctus.
21 Apta ignem.
22 Tu semper aptas ignem.
23 Recentes afferto carbones.
24 Porrige furcam ignariam.
25 Præbe forcipem.
26 Repone carbones batillo.
27 Superpone fasciculos.
28 Affer truncos vel talcas.
29 Malè fumat hic caminus.
30 Aperias fenestram, ut exeat fumus.

31 Viride est hoc lignum.

32 *Come to the fire.*
33 *Are not you a cold?*
34 *No, I am very hot.*
35 *Truly it is very cold.*
36 *I could sit by the fire all day.*

37 *Why do you thrust so?*
38 *Will you be thrust into the fire?*
39 *They thrust me.*
40 *If you won't be quiet, I'll tell the Master of you.*
41 *Stand ye in a round.*
42 *There is fire enough to warm you all.*

43 *Do not come so near the fire.*
44 *If you stand farther off you will be warm enough.*
45 *You put out the fire.*
46 *Do not kick the Coals about.*
47 *I would have the fire flame.*
48 *It gives heat enough.*
49 *It will scorch too much.*
50 *The flame burns blew.*
51 *It is a sign of frost.*
52 *Stand farther a little.*
53 *Keep my place.*
54 *Keep your own place.*
55 *What have you to do in my place?*
56 *I'll pluck you out of my place.*
57 *He thrust me out of my place.*

32 Accede ad ignem.
33 Nonne friges?
34 Minimè, maximè caleo.
35 Profectò sævit frigus.
36 Placeret mihi per totum diem igni assidere.
37 Quid ita protrudis?
38 Vin' tu in ignem protrudi?
39 Illi me protrudunt.
40 Si ita molestus sis deferam te præceptori.
41 State in circulo.
42 Sufficit ignis ad singulos calefaciendum.
43 Ne tam propè accedas.
44 Si remotius adstes satis calefias.

45 Extinguis ignem.
46 Ne conculca carbones.
47 Vellem ut ignis flammigeret.
48 Satis præbet caloris.
49 Nimis torrefaciet.
50 Flamma fit cœrulea.
51 Indicat gelu.
52 Recede paululum.
53 Servato locum meum.
54 Tene locum tuum.
55 Quid tu in meó loco?
56 Extraham te è loco.
57 Detrusit me loco.

58 *I am very cold.*
59 *My hands are numb'd.*
60 *Warm them.*
61 *I can scarce feel that I have any feet.*
62 *You burn your shoes with warming your feet.*
63 *Your Nose drops.*
64 *Do not bring snow in your hands to the fire.*
65 *It will make you have Chilblains.*
66 *Bring a Chair to the fire.*
67 *Draw that Stool to you.*
68 *Let us draw the Form nearer to the fire.*
69 *Let us four sit on this Form.*
70 *Now the heat of the fire begins to decay.*
71 *The flame decreases.*
72 *Go you from the fire.*
73 *Let the next come.*

58 Valde frigeo.
59 Obtorpent manus.
60 Calefacito tandem.
61 Vix ſentio me habere pedes.

62 Exuris calceos pedes calefaciendo.

63 Sudat naſus.
64 Ne afferas nivem manibus ad focum.
95 Pernionibus te afficiet.
66 Afferto cathedram ad ignem.
67 Attrahe tibi ſellam iſtam.
68 Attrahamus ſcamnum propiùs ignem.
69 Nos quatuor huic ſcamno aſſideamus.
70 Jam deferveſcit calor ignarius.

71 Decreſcit flamma.
72 Diſcedite vos adigne.
73 Accedant proximi.

V.

At Going to Bed.

1 THe Shadows fall.
2 Night comes on.
3 The Evening draws on.
4 It is Owl light.
5 It is quite dark.
6 It grows dark.
7 It is very late.
8 It is dark night.
9 He carries a Candle and Lanthorn.

10 It is a Moon-shine night.
11 The Moon begins to rise.
12 The Moon is very bright.
13 Clear Moon-shine.
14 The dew falls.
15 He came home late.
16 They sit up late.
17 At Candle-light.
18 At last though late.
19 After the first sleep.
20 They make them lie out of doors.

21 You

V.

Inter eundum Cubitum.

1 CAdunt umbræ.
2 Nox instat.
3 Jam appetit vespera.
4 Lumen ambiguum est.
5 Obscura est Lux.
6 Tenebræ jamjam increscunt.
7 Multa jam est vespera.
8 Lucis egens aër est.
9 Vulcanum in cornu conclusum gerit.

10 Nox est sublustris.
11 Incipit Luna exoriri.
12 Prænitens est Luna.
13 Pellucida Luna.
14 Humescit cœlum.
15 De nocte domum venit.
16 In multam proferuntur noctem.
17 Primâ face.
18 Multâ demum nocte.
19 Nocte intempestâ.
20 Cogunt subdio noctem agere.

21 *You come sneaking to us for a lodging.*

22 *I go soon to bed.*
23 *You go to bed before Sun-set.*

24 *Every one to bed.*
25 *The Sun is gone to bed, so will we.*
26 *Why do you sit nodding so?*
27 *I am like to sleep.*
28 *You are not like to sleep, but you sleep indeed.*
29 *Why do you not rise, and go to bed?*
30 *Go with me.*
31 *He is my bed fellow.*
32 *Why would you have me go with you?*

33 *Do you fear Sprights?*
34 *No, but because the Bed is cold.*
35 *It is time to go to bed.*
36 *Sit up as long as you will.*
37 *I will go to bed.*
38 *Go you sleepy fellow.*
39 *Why do you call me so?*
40 *That name better befits you.*
41 *Go to bed before me.*
42 *I wonder how you came to sit up.*
43 *Good night.*
44 *I wish you good night.*
45 *God send you good rest.*
46 *Good rest to you.*

21 Pedetentim te in domo nostrâ illa tebras.
22 Maturè me ad nidum confero.
23 Ante solis occubitum te lecto cou fers.
24 Suum quisque nidulum adeat.
25 Sol occubuit, nos subsequemur.
26 Quid sedes nutanti capite?
27 Dormiturio.
28 Non dormituris, sed reverâ dormis.

29 Quin ergo surgas, & cubitum eas?
30 I mecum unà.
31 Conthoralis meus est.
32 Cur me petis comitem?

33 Num lemures times?
34 Minimè, sed quia friget lectus.
35 Tempus est eundi cubitum.
36 Vigila tu quoad placuerit.
37 Ego ibo.
38 Abi somnolente Endymion.
39 Cur me ita appellas?
40 Id nominis rectiùs tibi convenit.
41 Me prior te cubitum conferas.
42 Demiror unde hæ tibi vigiliæ.
43 Opto faustam noctem.
44 Precor tibi noctem placidam.
45 Det Deus somnum sine somniis.
46 Dormi feliciter.

47 Sub-

47 *I will come to Bed when I see my time*

48 *I lie on a good Feather Bed.*

49 *Have you made my Bed?*
50 *The Bed is ill made.*
51 *It is too hard, it will hurt me.*
52 *Poor Lodging.*

53 *Turn down the Bed-clothes.*
54 *Sheets not waſht this half year.*

55 *Draw the Curtains.*
56 *Give me a Cap.*
57 *Prethee put it on.*
58 *He ſleeps like a Pig.*
59 *He was in a deep ſleep.*
60 *He ſleeps as ſoundly, as if he went drunk to bed.*
61 *Stick up the Bed-ſtaves.*
62 *Let not the Clothes fall off.*
63 *Pull off your Clothes.*
64 *Help me pull off my Doublet,*
65 *Put off your Shooes.*
66 *Hang up your Stockins with your Garters upon the Pin.*
67 *Lay your Clothes in order, that you may find them in the morning.*
68 *Take away my Breeches, and lay them upon the table.*

69 *My*

47 Subsequar quando commodum fuerit.
48 Lectulo lana anserina referto dormiebam.
49 Num lectum concinnâsti meum?
50 Malè componitur lectus.
51 Duritie lædet me incumbentem.
52 Torus prætenuibus paleis instratus.

53 Revolve stragula lecti.
54 Lintea fortè lota ante menses sex.

55 Revolvè Cortinas.
56 Da Pileolum.
57 Indue quæso.
58 Dormit suaviter.
59 Somno obdormiit profundo.
60 Stertit, indomitum quod despumare falernum, Sufficiat.
61 Figas baeillos in foraminibus.
62 Ne excidant stragula.
63 Exue vestimenta.
64 Adjuva me diploidem exuentem.
65 Exue calceos.
66 Suspende caligas cum ligulis astrictoriis in clavum.
67 Vestes ita ordine dispone, ut facilè omnes mane invenias.
68 Tolle femoralia, & depone in tabulam.

69 De-

69 *My Doublet is torn.*
70 *Let it be mended against I rise.*
71 *The Buttons are off of my Doublet.*
72 *Lay up my Cloak.*
73 *Brush it well within and without.*

74 *Come anon to fetch the Candle.*

75 *Take away the Candle.*
76 *I am now laid in my bed.*
77 *I am so drowsie I can hardly hold up my eyes.*
78 *I settle my self to sleep.*
79 *Sweet sleep comes stealing on me.*

80 *I so lay my arms across, as that they may guard my breast.*
81 *How sweet sleep is to me that am weary!*
82 *I love to read in bed.*
83 *Put out the Candle.*
84 *The Candle stinks now it is put out.*
85 *Call me betimes in the morning.*
86 *Will you remember to wake me?*

87 *Yes, yes, I will.*
88 *Do not fail I beseech you.*
89 *I rely upon you.*
90 *I must rise by break of day.*
91 *Get you to your own chamber.*

92 *What*

69 Diplois mea laceratur.
70 Emendetur in tempus surgendi.
71 Thoracis globuli sunt fracti.
72 Repone Pallium.
73 Primum intùs purga scopis, mox extrà.
74 Redeas brevi remoturus candelam.

75 Auferas candelam.
76 Jam prosternor.
77 Vix oculos tollens iterúmque iterúmque relabor.
78 Compono me ad somnum.
79 Dulcè natans oculis, udis adverberat alis somnus.
80 Brachia ita transversim complico ut pectus muniant.
81 Quam gratus mihi fesso somnus est!

82 Placet mihi lectio in lecto.
83 Extingue lucernam.
84 Olet lucerna extincta.
85 Me primâ luce expergefacito.
86 Venietne tibi in mentem cura me excitandi?
87 Maximè, veniet certè.
88 Ne deficias, obsecro.
89 In te repono fiduciam.
90 Mihi primo diluculo surgendum.
91 Confer te ad cubiculum tuum.

92 Quid

92 *What have you to do in our Chamber?*

93 *I will call my Master if you won't be gone.*
94 *Leave your prating.*
95 *You hinder me from sleeping.*
96 *Get a Candle.*
97 *Let us go about our exercise.*

98 *We sit up late at study.*
99 *Go down.*
100 *Bid the Maid give you a Candle.*

101 *Light it before you come up.*
102 *Have you brought the Tinder-box?*
103 *There is no Tinder in it.*
104 *We must get some Matches.*
105 *This Steel is worth nothing.*
106 *The Flints are gone.*
107 *Lay the Tinder-box at the Beds-head.*
108 *Let's draw out the table.*
109 *Let's set the Table by the Bed-side.*

110 *Take off the Carpet lest it be blotted.*

111 *Be still, the Master knocks.*
112 *If he hear us bustling, we shall be sure to be whipt.*

92 Quid tu in noſtro cubiculo?

93 Advocabo Præceptorem ſi non diſcedas.
94 Quid mihi nunc obſtrepis?
95 Me ſomno privas.
96 Obtine Candelam.
97 Ad exercitia componenda pergamus.
98 In multam noctem ſtudemus.
99 Deſcende.
100 Rogato Ancillam tibi Candelam reddere.
101 Accende priuſquam aſcenderis.
102 Num attuliſti ignitabulum?
103 Deeſt illi fomes.
104 Paranda ſunt Sulphurata.
105 Ignarium hoc nihil valet.
106 Perduntur Silices.
107 Repone ignitabulum ad cubile.

108 Protrahamus Menſam.
109 Collocemus menſam apud ſpondam.
110 Aufer inſtratum ne attramento inſpergatur.
111 Tacete, ferit Præceptor.
112 Si exaudiverit noſmet obſtrepentes, proculdubio pœnas dabimus.

113 Num

113 *Shall we all lie in a Bed?*

114 *Let's change Bed-fellows.*
115 *I will lie with you to night.*

116 *You are an unquiet Bed-fellow.*
117 *You do nothing but kick and winch all night.*
118 *What? will you pull off all the clothes?*
119 *I have no clothes.*
120 *It is very cold.*
121 *Take all the clothes if you will.*

122 *You have got all the Pillow.*
123 *You lie upon the Mat.*
124 *Lay your Head on the Bolster.*
125 *The Fleas bite me cruelly.*
126 *If I catch any of them, he shall suffer for it.*
127 *These course Sheets scratch one.*

128 *They are thin Sheets.*
129 *I make Verses best in Bed.*

130 *My Bed-chamber is my best study.*

131 *I love night, and sleep better then all the Muses.*
132 *Pray reach me the Chamber-pot.*

113 Num omnes uno incumbemus lecto?
114 Mutemus conthorales nostros.
115 Ego tecum hac nocte accumbam.

116 Minimè quietus es conthoralis.
117 Tu per totam noctem calcitras.

118 Quid? num tota avelles stragula?

119 Nullæ me operiunt stragulæ.
120 Valde frigescit.
121 Accipias omnes si velis stragulas.

122 Totum arripuisti Pulvinum.
123 Incumbis storeæ.
124 Impone caput cervicali.
125 Pulices malè mordent me.
126 Si quenquam eorum deprehendero, exolvet pœnas.
127 Lintea hæc scabra incumbentem scalpunt.
128 Levidenses sunt lodices.
129 In lecto optime carmina compono.
130 Cubiculum mihi optimum est Musæum.
131 Nox & somnus mihi omnibus Musis sunt Gratiora.
132 Porrige quæso Matulam.

133 Nul-

133 *We have never an one.*

134 *Let us throw off some of the Clothes.*

135 *I am almost stifled with heat.*
136 *Let us throw off this heavy Rug.*

137 *The Curtains are drawn too close?*

138 *There comes scarce any Air in at all.*

139 *Why do you leap out of bed.*
140 *I must go to the Privy.*

141 *Put on your shooes least you catch cold.*

142 *I cannot sleep.*
143 *If I am awakned out of my first sleep, I can never sleep more all night.*

144 *What noise do I hear?*
145 *Some body knocks at the door.*
146 *It is very dark yet.*

147 *Snuff the Candle.*
148 *Take the Snuffers.*
149 *Put the Candle in the Candlestick again.*

133 Nullum nobis affertur laſanum.

134 Excutiamus quædam ſtragulorum.

135 Me penè ſtrangulat æſtus.
136 Gauſape hoc Ponderoſum excutiamus.
137 Nimis arctæ contrahuntur cortinæ.

138 Vix aura intret.

139 Quid lecto exilis?
140 Urget neceſſitas diſcedendi ad cloacam.
141 Indue calceos ne frigeſcas.

142 Dormire nequeo.
143 Si primo excitatus fuerim ſomno, reliquam noctis partem inſomnis agam.
144 Quemnam exaudio ſtrepitum?
145 Aliquis pulſat fores.
146 Adhuc tenebræ pluſquum Cimmeriæ.
147 Emunge lucernam.
148 Cape emunctorium.
149 Repone lucernam candelabro.

150 *Wax Candle is better than Tallow.*

151 *I can lie awake no longer.*

152 *Let us fall aſleep together.*

Short

150 Cerea lucerna potior sebaceâ.

151 Non diutius in somnis occumbere valeo.

152 Dormiamus unà.

LUSO-

Short FORMS belonging to Play.

I.

At Hand-Ball

1 SEe what a brave day it is.

2 Let us take this fair day.
3 What shall we do to day?
4 I use to spend the day in greater studies.

5 But I love to play away the time.

6 Both the weather and the day invite us to play.
7 But our Master alone does not invite us.
8 We must appoint some Orator that may get leave.
9 You may sooner wrest Hercules his Club out of his hand.

10 We

I.

Pilâ Palmariâ.

1 HOc cœlum vides ut blanditur?
2 Utendum est hoc cœlo.
3 Quid nobis faciendum est hodie?
4 Ego studiis melioribus diem traducere soleo.
5 Ipse tamen tempus illudere gaudeo.
6 Et cœlum & dies invitat ad ludendum.
7 Solus præceptor non invitat.
8 Subjungendus Orator quispiam qui veniam extorqueat.
9 Citius clavam extorseris è manu *Herculis.*

10 *We must send some Ambassador.*
11 *Let him not be bashful.*

12 *None fitter to be sent, than* ———

13 *He is a bold fellow and will talk well.*

14 *I had rather want play then ask it.*
15 *You shall do us all a great kindness.*

16 *If we do not speed, lay not the fault upon your spokes-man.*
17 *Go on Orator, return with success.*
18 *I have got leave, though hardly.*
19 *O witty fellow!*
20 *We all love thee dearly.*
21 *What game shall we play at?*
22 *Hand-ball is best for Exercise.*

23 *Dust is fitter for Winter then Summer.*
24 *We shall sweat less, if we play with Rackets.*
25 *Let us ask the Master leave to go to the Tennis Court.*
26 *It is better to play with the hand.*
27 *What shall we play for?*
28 *For a Skip.*

29 *They*

10 Protrudendus est aliquis Legatus.
11 Ne sit admodum verecundæ frontis.
12 Nemo magis commodus ad legationem, quam ——————
13 Perfrictæ frontis est & bene linguax.
14 Ego carere malo quàm rogare.
15 Ab omnibus nobis magnam iniurus es gratiam.
16 Si non successerit, ne conferre culpam in Oratorem vestrum.
17 Abi Orator, redibis exorator.
18 Exonavi, quanquam ægrè.
19 O lepidum caput!
20 Omnes te amamus plurimùm.
21 Quodnam lusûs genus placet?
22 Nullus res melius exercet omnes corporis partes quam pila palmaria.
23 At aptior est hyemi quam æstati.
24 Minus sudabitur si ludamus reticulis.
25 Rogemus præceptorem veniam exeundi ad Sphæristerium.
26 Elegantius est palmâ uti.
27 Quanti ternabimus?
28 Talitro.

29 *They that get the three first games shall gain a great.*
30 *Well agreed.*
31 *Well then, come chuse.*
32 *Let us draw Cuts.*
33 *It hath chanced well.*
34 *It is no matter who and who are together.*
35 *He is of our side.*
36 *Strike the Ball.*
37 *Play fair.*
38 *We do not repent us of our side.*

39 *You are a better Gamester than I.*
40 *Old excellent at Hand-ball.*

41 *Go to, let us play the men.*
42 *We must look to it, if we mean to win.*
43 *Let every one look to his place.*
44 *Stand you behind me and catch the Ball.*

45 *It flew beyond me.*
46 *Strike you the Ball back.*

47 *You do not strike fair.*
48 *He that strikes without giving warning, must strike again.*
49 *Well, I will strike as you do.*
50 *If you strike beyond the Line, or above the Penthouse, or below, you lose.*

51 *Mak*

29 Utra pars prior evicerit tres ludos' ea drachmam luci faciet.
30 Hâc lege.
31 Euge, fiat sortitio.
32 Sortiamur partes.
33 Benè cecidit.
34 Non admodum refert quis qui conjungantur.
35 A nobis est.
36 Mitte Pilam.
37 Lude ingenuè, legitimè.
38 Nos nostræ sodalitatis non pœnitet.

39 Tu me longè peritior es.
40 Tu palmam fers in pilâ palmariâ.

41 Agedum simus viri.
42 Amat victoria curam.
43 Suum quisque locum tueatur.
44 Tu mihi consiste á tergo accepturus pilam.
45 Transvolavit me.
46 Repelle pilam ab adversariis revolantem.
47 Tu parùm commodè mittis.
48 Qui miserit, nihil præfatus, frustra miserit.
49 Ut miseris ita remittam.
50 Si miseris extra lineas, aut infra, suprave tectum, damno fuerit.

51 *Mark the bounds with a Brick-bat.*
52 *Take the Ball again.*
53 *Chalk on.*
54 *Nick on one.*
55 *Out of the way quickly.*
56 *If you had kept your ſtanding.*
57 *You have not beat me yet.*

58 *We have the better of it.*
59 *You ſhall not have it long.*
60 *You may loſe yet.*
61 *We have won the firſt Game.*
62 *Let us ſee what we have won.*

II.

At Bowls.

1 *LEt us play for ſomewhat.*
2 *Elſe we ſhall but dally.*
3 *What ſhall we ſtake?*
4 *Dare you play hand to hand?*
5 *Let you and I try it out.*
6 *Had you rather chuſe a match?*
7 *An excellent Bowler.*

51 Signa certaminum tessulæ.
52 Rursus accipe pilam.
53 Pone notam cretaceam.
54 Pone notam.
55 Confer te è viâ subito.
56 Si tuo tu constitisses loco.
57 Ante victoriam canis triumphum.

58 Sumas potiores.
59 Non diu habituri.
60 Diu nutat fortuna velut anceps.
61 Priorem evicimus ludum.
62 Supputemus lucrum.

II.

Globis Missilibus.

1 ALiquo periculo certandum est.
2 Alioqui friget ludus.
3 Quodnam erit Brabium?
4 Placet ne monomachia?
5 Tibi sint certamina mecum.
6 An mavis adjungi sociis periculi?
7 Mirus artifex in certamine globorum missilium.

8 *I will try what a blade you are.*
9 *I do not fear you.*
10 *You meddle with your match.*
11 *Will you make Latine with your Maſter?*
12 *But you ſhall not find me an Aſs.*
13 *Let the Bowls be matched.*
14 *Let there be no odds in the Bowls.*
15 *Let ſucceſs anſwer our care.*
16 *Good ſpeed have we.*
17 *How many ſhall we make up?*
18 *Seven.*
19 *It is more gentle.*
20 *Four ſhall be up.*
21 *We are equal.*
22 *A very equal match.*

23 *We will lead.*
24 *You know the ground.*
25 *You are in your own Green.*
26 *The Orders of the Alley.*
27 *Keep your ſtanding.*
28 *Too hard a great deal.*
29 *What a huge long caſt is there!*
30 *You clean out-bowl me.*

31 *Come, come, will you play?*
32 *I have hit the Jack firſt.*
33 *Have at all.*
34 *You have better luck.*

8 Licet experiri qui vir sis.
9 Nihil detrecto.
10 Tu ad planitiem provocas equum.
11 Et se mihi comparat Ajax?

12 At tu non sensties me esse asinum.
13 Sint pares globi.
14 Sint Sphæræ æquales.
15 Adsit fortuna labori.
16 Bene vertat.
17 Quoto ludo constabit victoria.
18 Septeno.
19 Liberalius est.
20 Quaternio ludum absolvet.
21 Sumus pares.
22 Non melius commissus fuit olim cum Bitho Bacchius.
23 Nos auspicabimur.
24 Tibi nota est area.
25 In tua versaris arena.
26 Sphæristerii plebiscita.
27 Consiste in Sphæræ tuæ vestigio.
28 O Vires Herculeas!
29 Ingen profectò Jactus!
30 Tu non brachium, sed balistam habere videris.
31 Heus, heus mitte tandem.
32 Prior metam contigi.
33 Nunc res agitur.
34 Fortuna magis adspiravit tibi.

35 *I will not yield to you in skill.*
36 *If that scurvy rub had not hindred me, I had won you.*
37 *I love to win by fair play.*
38 *Let me alone.*
39 *Let me play my own play.*
40 *He overcomes at length, that overcomes by his own strength.*
41 *Let the Lookers on Judge.*
42 *Let the standers by speak.*
43 *I will be ruled by the standers by.*

44 *See, I have laid a Block in your way.*

55 *But I will knock you away presently.*

46 *What say you now, Sir?*
47 *Have I not given you a remove?*
48 *You may throw a hundred times, and not do so again.*
49 *I will lay I hit every third throw.*

50 *Done.*
51 *I will take you.*
52 *Will you yield me the Game?*
53 *I will give you the Game.*

54 *He loses all.*
55 *Pay your losings.*
56 *What a Gamester have I beaten?*

35 Arte ego tibi non cessero.
36 Nisi sceleratus ille laterculus obstitisset prætververteram te.
37 Cupio virtute non fraude vincere.
38 Mitte me.
39 Sine me meo uti arbitrio.
40 Is demum vincit, qui suo Marte vincit.
41 Definiant arbitri.
42 Spectatores sint arbitri.
43 Quod arbitri pronunciaverint, id sequar.
44 En, occlusi tibi portam!

45 Sed isthinc te mox excutiam.

46 Quid ais, bone vir?
47 Nonne depulsus es?
48 Id centies tentanti vix semel successerit.
49 Imò tertio quoque experimento ausim deponere.
50 Suscipio.
51 Accipio legem.
52 Agnoscis me victorem?
53 Cedam tibi hujus certaminis palmam.
54 In damno est.
54 Redde pactum præmium.
56 Ego quidem vici artificem?

III.

At Jumping and Running.

1 *Come, will you to Jumping?*
2 *It is not good to jump after dinner.*
3 *My belly is too full.*
4 *What sort of leaping do you like?*
5 *The usualliest way is with your feet close together.*
6 *There is a leap indeed!*
7 *I am readier at this than at my Book.*

8 *He jumps farther than I.*
9 *He will win.*
10 *We have enough of this.*
11 *We will try another sort.*

12 *He jumps with a Pole.*
13 *It is better to run Races.*
14 *Appoint the Goal.*
15 *Let this be the starting place.*
16 *Let that tree be the Goal.*
17 *From the Start to the Standard.*
18 *They will die for the mastery.*

III.

Saltu & Curſu.

1 LIbetne decertare Saltu?
2 Ludus iſte non convenit pranſis.
3 Ventris ſaburra gravat corpus.
4 Quodnam ſaliendi genus placet.
5 Simpliciſſimum genus eſt, junctis pedibus.
6 Næ! tu præclarum facis ſaltum.
7 In hoc luſu exercitatior ſum quam in libris.
8 Me ſaliendo ſuperat.
9 Coronam feret.
10 Hujus eſt ſatietas.
11 Aliud atque aliud genus experiemur.
12 Haſtæ innixus ſalit.
13 Liberalius eſt certare curſu.
14 Deſigna ſtadium.
15 Hoc loco ſit carcer.
16 Arbor iſta ſit meta.
17 A carcere ad calcem.
18 Vitam volunt pro laude paciſci.

IV. *Nata-*

IV.

At Swimming.

1 *IT is very hot.*
2 *No wonder, it is now* Midſummer.

3 *It is beſt to go a ſwimming.*
4 *I do not love to dabble.*
5 *I live on the Land, not in the Water.*

6 *I had rather look on, than come in.*

7 *Many ſwim in, but ſwim not out again.*

8 *He ſwims with Bull-ruſhes.*
9 *He ſwims upon Cork.*
10 *It is dangerous to ſwim with Bladders.*
11 *Yeſterday I had like to have been drowned.*
12 *I am ſcarce come to my ſelf yet.*
13 *I tremble to tell it.*
14 *My breech made buttons.*

15 *My*

IV.

Natatione.

1 EST ingens æstus.
2 Nec mirum, cum sit *Solstitium*.

3 Præstiterit natare.
5 Mihi non placet ranarum vita.
5 Animal sum terrestre, non amphibium.
6 Spectator esse malo quam certator.

7 Permultos audio natâsse, sed non enatâsse.
8 Supponit scirpos pectori.
9 Innixus suberi natat.
10 Periculosum est natare veficulis.
11 Heri parum abfuit quin submergerer.
12 Vix adhuc ad me redii.
13 Contremisco referens.
14 Prorsus exanimatus extiti.

15 In-

15 *My Brother was almoſt out of his wits.*

16 *You might have fillipt him down with a finger.*

17 *He befoul'd himſelf for fear.*

18 *But he is afraid of his own ſhadow.*

V.

At Hunting.

1 *EVery one hath his own ſport.*
2 *I love Hunting.*
3 *Where are your Dogs, Hunting-Poles, Nets?*
4 *We will hunt Rabbits,*
5 *I will catch Graſhoppers.*
6 *I will hunt Crickets.*
7 *I will catch Frogs and Butterflies.*
8 *I had rather go a Fiſhing.*

15 Incredibile dictu quantum fuit diſ-
cruciatus frater meus.
16 Obſtupuit, ſteteruntque comæ.

17 Quicquid in alvo erat oneris, præ-
formidine rejecit.
18 Atqui is ad Lemures exanimari ſo-
let.

V.

Venatione.

1 TRahit ſua quemque voluptas.
2 Mihi placet venatio.
3 Ubi canes, venabula, caſſes?

4 Inſidiabimur cuniculis.
5 Laqueos injiciam cicadis.
6 Inſidiabor Gryllis.
7 Ego Ranas & Papiliones captabo.
8 Malo inſidiari piſcibus.

9 Eſt

9 *I have a gallant Hook.*

10 *Where will you get bait?*

VI.

At Cards.

1 *I Had rather play at Cards.*
2 *Is here a whole Pack?*

3 *Put out the small Cards.*
4 *I fear we shall lose.*
5 *This game is ours.*
6 *The Cards go against you.*
7 *This shall be trump.*
8 *Shuffle the Cards.*
9 *Cut the Cards some body.*
10 *You pack the Cards.*
11 *Deal away.*
12 *I must deal next.*
13 *There wants a Card.*
14 *See if it be not in the Stock.*
15 *This is a small Card.*

16 *This*

9 Eſt mihi hamus elegans.

10 Unde parabis eſcam?

VI.

Chartis Pictis.

1 Chartis pictis ludere malim.
2 Num totus hic foliorum faſciculus?
3 Deme chartas minores.
4 Noſtræ parti timeo.
5 Noſter hic ludus eſt.
6 Inſidiatur tibi fortuna.
7 Hæc erit Helena.
8 Miſce folia.
9 Diſcindat aliquis chartas.
10 Tu inſtruis chartas.
11 Diſtribue folia.
12 Me proximum diſtribuere oportet.
13 Charta deeſt.
14 Scrutare ne in ſponſione maneat.
15 Hæc eſt ſimplex charta.

16 Hæc

16 *This is a Court-card.*
17 *When I count my Cards, I shall know what I have left.*

VII.

At Tables.

1 *HAve you a pair of Tables?*
2 *Ho! bring hither the Dice.*
3 *They shall decide who shall begin.*

4 *How many up?*
5 *He that throws Sice first shall take all.*

6 *How much will you play for?*
7 *Hope to win, and fear to lose, will make us play better.*
8 *You have lost your throw.*
9 *Throw again.*
10 *As often as you throw a Sice.*
11 *The best Chance in the Dice.*

12 *Unluckie Ace.*
13 *Aces, the worse cast of all.*
14 *He spends all at Dice.*

15 *We*

16 Hæc imaginem gerit humanam.
17 Subductis rerum mearum rationibus, jacturam deprehendam.

VII.

Tabulis Luſoriis.

1 NUm habes tabulas luſorias?
2 Heus! affer huc talos.
3 Horum ſuffragio decernetur regnum.

4 Quota Venus finiet ludum?
5 Cui primum obtigerit Venus, is auferet acervum.
6 Quanti certabis?
7 Spes lucri, metus damni faciet nos attentiores.
8 Jactus irritus.
9 Repete jactum.
10 Quoties jeceris ſenionem,
11 Fœlix jactus { Chius. / Cous.
12 Damnoſa canicula.
13 Damnoſi ſubſiliêre canes.
14 Decoquit in aleam.

15 Aleâ

15 *We lose all by dicing.*
16 *Dice are dangerous Rocks to wrack mens Estates on.*
17 *This is a good cast.*
18 *Gamesters must lose as well as win.*
19 *With good luck I shall beat you.*

VIII.

At Divers Sports.

1 *Will you play at even or odd?*
2 *Guess if you can.*
3 *As near as I can guess, there are even.*

4 *You have hit right on it.*
5 *He hath a good guess with him.*
6 *Give me my winnings.*
7 *Pay me as many.*
8 *There is odd.*
9 *What will you have, cross or pile?*
10 *Pile for my money.*
11 *Come, Cross for me.*
12 *Fillip up the money.*
13 *You have the luck on it.*
14 *It is more than I looked for.*

15 *You*

15 Aleâ tempus & rem perdimus.
16 Aleâ quavis Malea periculosior.

17 Pulchrè mihi recidit hæc alea.
18 Ista lex est aleæ.
19 Dextro Hercule te lusu evincam.

VIII.

Ludis Variis.

1 PLacétne ludere par & impar?
2 Divina jam.
3 Quantum conjecturam facio pariæ sunt.
4 Rem non acu sed linguâ tetigisti.
5 Ut hic divinat omnia?
6 Redde quod divinationi debes.
7 Solve totidem.
8 Imparia sunt.
9 Quid vis, capita vel navim?
10 Capita mihi faveant.
11 Adsit navis.
12 Talitro inalta numinum,
13 Litâsti Rhamnusiæ.
14 Præter spem successit.

15 Fortunæ

15 *You are Fortunes Favourite.*
16 *What he wins in the Shire, he loses in the Hundred.*
17 *Let us play with Counters.*
18 *Yes, let us.*
19 *Who will make a hole?*
20 *See, here is one ready to our hand.*

21 *Come, let us play.*
22 *Begin you.*
23 *I cry Lag.*
24 *What if we play holding up our fingers?*

25 *That's a base play.*
26 *That is for them that sit by the fire side.*

27 *Well, let us go tell Tales.*
28 *Let us leave Nuts for Children.*
29 *We are great Boys.*
30 *He rides on a Hobby-horse.*
31 *Say what Play you will play at.*
32 *All Games are alike to me.*
33 *I am for you at any time.*

34 *We had better play at Nine-pins.*
35 *I go next.*
36 *We may play our Bellies full.*

15 Fortunæ pullus es.
16 Unius compendium, alterius diſpendium.
17 Certemus Adeis.
18 Etiam, fiat.
19 Quis [illegible]avernulam fodiet?
20 Aſpice unam ad manum paratam.

21 Euge, ludamus.
22 Incipe tu.
23 Ultimas vendico partes.
24 Quid ſi micemus digitis?

25 Ignavum eſt.
26 Ad focum deſidentibus convenit.

27 Euge! ad narrandum fabulas.
28 Relinquamus nuces pueris.
29 Nos grandiuſculi ſumus.
30 Equitat in arundine longa.
31 Præſcribe luſûs genus.

32 Sequar quocunque vocâris.
33 Ego ſum omnium horarum homo.

34 Ludere novenis officiis præſtat.
35 Succedo.
36 Licet ad ſatietatem uſque ludere.

37 *Are you ſhut out for a Wrangler?*

38 *Cudgel playing.*
39 *He is lag.*
40 *He that wins ſhall have a Garland of Burrs.*
41 *They play for a pot of Ale,* ——*Cake.*

42 *Have you any Marbles?*
43 *Ay, but I will not play with you.*

44 *You are a quarrelſome fellow.*
45 *You always make a wrangling about nothing.*
46 *Shall I take this at his hands?*

47 *He is a crafty fellow.*
48 *He lives only by cozening and cheating.*
49 *You ſhall not cheat me ſo.*

50 *Why do you ſnatch away my things?*
51 *Make haſte.*
52 *Play quickly, the Bell rings.*

53 *You have loſt your turn.*
54 *Nay, he muſt play next now.*

55 *Ye tell an untruth.*

7 Tun' adeo omnium nunc es excluſiſſimus.
8 Spectacula gladiatoria.
9 Ille poſtremas partes tenèt.
10 Lappâ erit coronatus victor.

11 Certamen eſt de cupâ Cereviſiæ,
——Collyrâ.
12 Num marmora habes ?
13 Imò, ſed non tecum certabo.

14 Ad rixas & pugnas natus es.
15 Tu ſemper modum in ſcirpo quæris.

16 Hanc cine ego injuriam in me excipiam ?
17 Veterator eſt nequiſſimus.
18 Nihil niſi dextro Ulyſſe ac Mercurio perficere poteſt.
19 Non ita me decipies.

20 Quid tu meas res arripis ?
Feſtinato.
Ludas ſubito, nam ſonat campana.

Tu ludendi vicem amiſiſti.
Ne ! ille jam ſuccedere debet.

Falſum dicitis.

56 *If you play, you must submit to the laws of play.*

57 *I am content, if I shall play next.*

58 *Play, but stand home.*

Form

56 Si ludas, lusûs legibus obedire debes.

57 Contentus fuero, modo succedam.

58 Lude, sed consiste in vestigium.

Forms of Speaking belonging to Walking.

I.

In the Meadows and Plains &c.

1 *IT is a very clear day.*
2 *No cloudineſs at all.*

3 *Let us walk out.*
4 *I will wait on you.*
5 *Which way walk you?*
6 *Whither ſhall we go?*
7 *Elſe I muſt be gone.*
8 *Which way ſhall we go?*
9 *Which you pleaſe.*
10 *This way or that way?*
11 *Let us go this way.*
12 *I walk out for my healths ſake.*
13 *I went out to take the air after m*
ſorrow.

14 I

Formulæ Ambulatoriæ.

I.

In Pratis & Campis, &c.

1 COelum jam mirè ſerenum.
2 Nullâ uſquam nubeculâ ſuffuſcatum.
3 Expatiemur.
4 Tibi in via famulabor.
5 Quânam iturus es?
6 Quò lubet ut eamus?
7 Cæteroquin abeo.
8 Quâ ibimus viâ?
9 Quâ placebit?
10 Hâc vel illâ viâ?
11 Hâc eamus.
12 Animæ cauſâ proripio me foris.
13 Triſtitiæ nebulis diſſipatis, hauſi cœlum.

14 *It gets one a ſtomach to walk a little.*

15 *Will you go by Water?*
16 *Where is the Boat?*
17 *Where are the Watermen?*
18 *Go into the Boat.*
19 *Set up Sail.*
20 *We muſt juſt croſs the Water.*
21 *We ſhould make the Watermen drink.*

22 *With all my heart.*
23 *I will not be a hinderance to them.*
24 *It grows rough.*
25 *Make haſt to ſhore.*
26 *We are come very near it.*
27 *Stop the Boat.*
28 *Let us view theſe little fields.*
29 *What fine green here is?*
30 *Now Goddeſs* Flora *hath put on her green Gown.*
31 *Theſe Meadows are enamel'd with a thouſand fine Flowers.*
32 *The Trees are bloſſom'd.*
33 *The Roſes begin to bud.*
34 *Now the Corn comes up.*

35 *The Ears are very long.*
36 *The Corn is ripe.*
37 *This is a fine plain.*

38 *Pleaſant*

14 Acuit ſtomachum ambulatiuncula.

15 Placetne navigatio ?
16 Ubi eſt navicula ?
17 Ubi ſunt portitores ?
18 Intrato cymbam.
19 Explica velum.
20 Tranſeundum eſt nobis fluvium.
21 Naviculatoribus debemus propinare.
22 Toto corde.
23 Non ero illis impedimento.
24 Tempeſtas exoritur.
25 Ad ripam properate.
26 Propè accedimus.
27 Siſtite cymbam.
28 Hoſce luſtremus agellos.
29 Quam amœna hic eſt viriditas ?
30 Jam ſe Dea *Flora* viridi adornavit veſte.
31 Hæc prata ſunt mille pulchris variegata floribus.
32 Jam floruerunt arbores.
33 Jam Roſæ habent gemmas.
34 Triticum jam ſurgit & germinat ex terra.
35 Oblongæ ſunt ſpicæ.
36 Matura eſt ſeges.
37 Pergratiſſima hæc eſt planities.

38 *Pleaſant Shades.*
39 *How fair all things are here!*
40 *Methinks I am in an earthly Paradiſe.*
41 *Do not you hear the ſweet melody of the Birds?*
42 *What fine Notes the Nightingal warbles out!*
43 *It is too ſoon yet to hear the Nightingal.*
44 *Do not I hear the Cuckow?*
45 *No, it is not* May *yet.*

46 *You go too faſt.*
47 *I cannot follow you.*
48 *I cannot go ſo faſt.*

49 *Pray go a little ſoftlier.*
50 *I am almoſt weary now.*
51 *I am no good Footman.*
52 *I have not been ſo far on foot this great while.*
53 *Let us reſt us a little.*
54 *Let us lie down upon the Graſs.*
55 *Take heed of that.*
56 *It is very unwholeſome.*
57 *Let us paſs over into that Wood.*
58 *Let us go in that Grove.*
59 *What a pleaſant place is this!*
60 *How fit for ſtudy!*

61 *Did*

38 Dulcissima umbra.
39 Quam pulchra hic sunt omnia!
40 Mihi videor esse in aliquâ Paradiso terrestri.
41 Nonne audis dulcem illam sylvestrem avium melodiam?
42 Quam suaves præcinit Philomela cantiunculas!
43 Non patitur adhuc anni tempestas ut luscinìam audiamus.
44 Nonne audio cuculum?
45 Minime, non est adhuc mensis *Majus*.
46 Nimis properas.
47 Tua vestigia non assequi possum.
48 Passibus admodum ambiguis assequor.
49 Precor ut eas lentius.
50 Jam fere sum defessus.
51 Non sum strenuus pedes.
52 Tam longum iter pedibus dudum non confeci.
53 Conquiescamus paulisper.
54 Decumbamus super gramen.
55 Cave ne hoc feceris.
56 Maximè nocet fanitati.
57 Transeamus in nemus istud.
58 Intremus lucum illum.
59 Quam amœnus est hic locus!
60 Quam studio aptus!

61 Lustrà-

61 *Did you ever see any thing more lovely?*

62 *Here are three Walks.*

63 *Did you ever see a fairer Walk in a Wood?*

64 *How well the trees are planted!*

65 *Trees set on both sides.*

66 *They seem to kiss one another.*

67 *This Shade of the wood is very fine.*

68 *How thick the trees are with leaves!*

69 *The Sun-beams cannot pierce through.*

70 *What fine Orchards here are!*

71 *Here is gallant fruit.*

72 *I see Apples, Pears, Nuts, Cherries, Filberds.*

73 *I had rather have Walnuts or Chesnuts.*

74 *Those Apricocks and Peaches make my teeth water.*

75 *Muskmelons must be eaten with flesh.*

76 *Horse-plumbs please the palate.*

77 *White plumbs and wheaten plumbs are best.*

78 What

61 Luſtrâſtine unquam oculis pulchrius quidpiam?
62 Ambulacra hic ſunt tria.
93 Vidiſtine unquam pulchrius deambulacrum in nemore?
64 Quam benè plantatæ ſunt arbores!

65 Arbores utrinque diſpoſitæ.
66 Videntur ſibi invicem figere oſcula.

67 Grata hæc umbra nemoris.

68 Quam denſa ſunt arborum folia!

69 Penetrare nequeunt Solis radii.

70 Quam amæni hic ſunt horti!
71 Dulciſſimi retinentur fructus.
72 Poma, Pyra, Nuces, Ceraſa, Avellanas cerno.
73 Malo juglandes vel caſtaneas nuces.
74 Mala quidem illa Armenia & Perſica ſalivam provocant.
75 Melones comedi debent cum carne.

76 Pruna quidem afinaria arrident palato.
77 Pruna cerea & hordearia ſunt optima.

78 Quanti

78 *What are Cherries a pound?*
79 *We shall buy for six-pence a pound.*

80 *Let us buy some.*
81 *I am afraid we shall be wet.*
82 *I see the weather begins to be cloudy.*

83 *Gloomy weather.*
84 *The Skie is very dark.*
85 *The air is covered.*
86 *The Clouds are very big.*

87 *I am afraid they will bring forth rain.*

88 *It hath a good mind to rain.*

89 *We shall have some rain by and by.*
90 *Fear not.*
91 *It is but a cloud that passes by.*
92 *The rain will be gone presently.*
93 *It is but a showre, it will be over instantly.*
94 *The clouds will break and fall on us.*

95 *What shall we do?*
96 *It will be nothing but Water.*
97 *Are you made of Salt?*
98 *Are you afraid the rain will melt you?*

99 *Are you of the Cats kind?*

78 Quanti veneunt Ceraſa ?
79 Nummis ſenis emęmus ſingulas libras.
80 Emamus quædam.
81 Timeo maximè ne madefiamus.
82 Video cœlum obnubulatum.

83 Dies craſſis obſcuratus nebulis.
84 Auſtrinum valdè eſt cœlum.
85 Nubibus obducitur aer.
86 Denſiſſimæ ſunt nubes ac veluti impręgnatæ.
87 Vereor ne pariant nobis pluviam.

88 Jam ſe parat cœlum ad pluviam.

89 Brevi decidet pluvia.
90 Nę ullus tibi incidat timor.
91 Pertranſit ſolùmmodò nubes.
92 Citò prætęribit pluvia.
93 Nimbus eſt ſtatim tranſiturus.

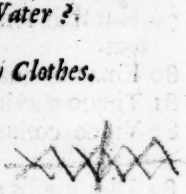
94 In nos ſe exonerabunt nubes.

95 Quid faciendum erit nobis ?
96 Aqua erit, prætęrea nihil.
97 Tùne ex ſale conflatus ?
98 Metuiſne pluviâ colliqueſcas ?

99 Induiſtine naturam Felum ?
100 Adeóne

100 *Are you afraid of Water?*
101 *Not at all.*
102 *I fear I shall spoil my Clothes.*

103 *It rains already.*
104 *It rains very fast.*



105 *Let us run and shelter us under that Tree.*
106 *It is a great storm.*
107 *The ground is all covered with a mist.*
108 *One cannot see one another.*
109 *The wind blows cold.*
110 *There is a great wind abroad.*
111 *It clears up.*
112 *Now the Skie is of another hue.*

113 *It begins to be fair again.*

114 *The Sun begins to shine.*
115 *What a sudden change of weather here is!*
116 *I see the Rainbow.*
117 *It is a sign of fair weather.*
118 *The Evening Rain-bow brings fair weather.*
119 *But the Morning Rain-bow fills the ways with dirt.*
120 *I think it freezes.*

100 Adeóne metuis aquam?
101 Minime gentium.
102 Vereor ne conſpurcem veſtimenta mea.
103 Jam appluit nobis.
104 Nebulæ in pluvias (imbres) diſſolvuntur.
105 Tectum quæramus ſub iſta arbore.

106 Maxima eſt procella.
107 Tellus eſt tota nebulis obducta.

108 Alter alterum videre nequit.
109 Rigidiuſcula ſpirat aura.
110 Vehementiſſimus afflat ventus.
111 Serenat.
112 Jam diſperſis nubibus ſerenior æther.
113 Gratior nobis cœli facies apparet.

114 Incipit nobis Sol affulgere.
115 Quam repentina hæc eſt cœli mutatio!
116 Aſpicio Iridem.
117 Sereni ſignum eſt cœli.
118 Iris veſpertina ſerenitatem indicat.

119 Matutina luto vias conſpurcat.

120 Gelat ut arbitror.

121 Fu-

121 *I believe it will freeze to night.*

122 *It is very cold.*
123 *It freezes hard.*

124 *It freezed last night.*
125 *It lightens fearfully.*
126 *It thunders all over.*
127 *It snows.*
128 *It snows apace.*

129 *The snow melts away.*
130 *It hails.*
131 *It thaws.*
132 *It freezes again.*
133 *The Sun is not yet very hot.*

134 *Is it not time for us to go home?*

135 *Shall we go home again?*
136 *Time enough.*
137 *What a clock do you think it is?*
138 *It is almost one.*
139 *It is near upon two.*
140 *It is upon the stroak of three.*
141 *It is a quarter past four.*

142 *It is half an hour past five.*
143 *It hath struck six.*
144 *It is past seven.*

145 *It*

121 Futurum existimo gelu hac nocte.

122 Intensissimum est frigus.
123 Frigore intenso durescunt aquæ.

124 Præteritâ nocte fuit gelu.
125 Horrendos fulgur ac ignes.
126 Cœlum tonat omne fragore.
127 Descendit plumeus imber.
128 Lanifico depectit hyems sua vellera nimbo.
129 Liquescit nix.
130 Cadit imber saxeus.
131 Dissolvitur gelu.
132 Iterum gelat.
133 Adhuc moderatior est calor Solaris.
134 Nonne est tempus redeundi domum?
135 Redibimúsne domum?
136 Satis adhuc restat temporis.
137 Quotam credis esse horam?
138 Vergit ad Primam.
139 Instat hora secunda.
140 Imminet tertia.
141 Est hora quarta cum quadrante.

142 Est hora quinta cum dimidiâ.
143 Audita est sexta.
144 Præterît septima.

145 Est

145 *It is noon day, or twelve a Clock.*

146 *Is it ſo late?*
147 *I think it is not ſo late.*

148 *Look on your Watch.*
149 *It is eight by my Watch.*

150 *It goes too ſlow.*
151 *It goes too faſt.*
152 *It is down.*
153 *Wind it up.*
154 *We ſhall ſee as we go by what a clock it is by the Church-dial, by the Sun-dial.*
155 *The Hand is broken.*
156 *You did ſee even now where the ways met, here ſee where they part.*

157 *This way leads into the City.*
158 *The Citizens are ſuch Cockneys.*
159 *Yet they have their Spring-garden, and Window-gardens.*
160 *Ay! large Balconies in the fore-front of their Houſes.*
161 *But it is more wholeſome to walk in the Fields.*

145 Eſt meridies, vel hora duodecima.

146 Eſtne tam multus dies?
147 Non tam multum puto eſſe diem.

148 Conſule horologium tuum.
149 Horologium meum indicat octavam.
150 Lentè nimis rotatur.
151 Rapidè nimis movetur.
152 Jam demiſſæ ſunt rotæ.
153 Rotes illas in altum.
154 Aſpicimus in tranſitu quota hora in Horologio Templi, Solario.
155 Fractus eſt index.
156 Modo vidiſti compitum, hic vide divortium.

157 Hæc via ducit in urbem.
158 Urbani adeo ſunt delicatuli.
159 Habent tamen viridarium ſuum & hortos Penſiles.
160 Imo Podia ampla in domorum frontiſpiciis.
161 At ſalubrius expatiari campis.

II.

In the City and Streets.

1 LEt us go home.
2 Let us make haſte.
3 Let us double our pace.
4 Elſe we ſhall loſe our ſupper.
5 I care not much having dined ſo well.

6 I do not know the way.
7 Ask the way.
8 Pray which is the way to Hackney
9 Follow your Noſe.
10 It is not a whit out of your way, it is rather the nearer way.

11 Lead the way, I will follow you.
12 I will go with you to the next turning.

13 A brave ſtreet indeed.
14 How do you call it?
15 We muſt turn in here.
16 Now we are juſt at the Houſe.
17 Knock at the Door.
18 Lift up the Hammer.
19 Knock harder.

20 Some

II.

In Urbe & Plateis.

1 REpetamus domum.
2 Acceleremus.
3 Grandiamus gradum.
4 Secus fiet ut simus absque cœna.
5 Non magni facio, egregiè adeò & lautè pransus.
6 Ignarus sum viæ.
7 Pete viam. *Hackney*
8 Obsecro quæ via ducit ad ——
9 Tendis viâ rectâ.
10 Non es facturus viæ dispendium, compendium potius.

11 I præ, sequar.
12 Affectabo te ad diverticulum.

13 Spacioſus profectò vicus.
14 Quo nomine appellatur ?
15 Huc divertendum est.
16 Jam appropinquamus domum.
17 Ferias januam.
18 Attolle malleolum.
19 Pulsa fortiùs.

20 Ali-

20 *Some body is coming.*
21 *There is no body there.*
22 *Open the Door.*
23 *Go into the Court-yard.*
24 *But heark, they cry fire.*
25 *It is only a Chimney on fire.*
26 *Did you see the Bone-fire?*
27 *Ay, and the Squibs too.*
28 *Let us go to the fruit-market.*
29 *Rather to* Bartholomew-*Fair.*
30 *Will you give me a Fairing?*

31 *Have you any money to lay down?*

32 *Let me see whether your money be currant, and not counterfeit.*
33 *I have not a Crown, but Half a Crown.*

34 *You have a Noble, or an Angel.*

35 *I could wish I had a pound to spend.*

36 *We need not buy any Apples, I have an hoard at home.*
37 *But let us buy some Oranges and Limons.*
38 *Here, Straw-berries, Goose-berries, and Rasp-berries are set forth to be sold.*

20 Aliquis venit.
21 Nemo adest.
22 Aperito ostium.
23 Ingredere Atrium.
24 Sed audi, clamant incendium.
25 Est tantum camini conceptus.
26 Vidistine ignem rogalem!
27 Imo & ignes missiles.
28 Adeamus Forum pomarium.
29 Potius nundinas *Bartholomæi.*
30 Num dabis mihi donum Nundinale?
31 Habesne nummos denumerandos?
32 Ut videam an moneta sit proba non adulterina.
33 Non coronatum sed semi-coronatum habeo.
34 Tu nummum habes nobilem vel angelinum.
35 Optarem mihi libram ad expendendum.
36 Non opus est ut emamus poma, habeo domi mala conditiva.
37 Sed emamus mala aurea & Hesperia.
38 Hic Fraga, Grossulæ, & mori Rubi prostant vendenda.

39 *Take a bunch of Grapes, and pick off the Grapes.*

40 *Suck the juice, and spit out the hulls with the stones.*

41 *I had rather eat Raisins, especially Raisins of the Sun.*

42 *Corinths make more Blood.*

43 *I prefer Blew Figs before them.*

44 *Will you have any Hazel-nuts or Filberds?*

45 *Open thou them with thy Knife.*

46 *I will rather crack them with a Nut-cracker.*

47 *Peel off the skin of the Kernel, and throw away the Shell.*

48 *This Nut is Worm-eaten, that has nothing in't.*

49 *This Nut is hard indeed, I will make it a Cob-nut.*

50 *Take heed of green and unripe Fruit, it breeds Worms.*

51 *A Wind fall, a Worm-eaten Apple tasts sweet to you.*

52 *These are Summer, not Winter Apples.*

53 *How basely this Quince smells!*

54 *Will you have a Pearmain or a Pippin?*

39 Cape Racemum, & excerpe uvas.

40 Exuge laticem, & expue folliculos cum acinis.

41 Lubentiùs ederem uvas passas præsertim uvas Dactylides.

42 Magis sanguificæ sunt uvæ Corinthiacæ.

43 His præfero Ficus Celindonias.

44 Vin' nuces avellanas vel molluscas?

45 Enucleo tu cultello.

46 Potius frangam nucifrangibulo.

47 Avelle nuclei tunicam & abjice putamen.

48 Hæc nux vitiosa, illa inanis.

49 Hæc nux dura nimis, faciam Basilicam.

50 Caveto de fructu immiti, & immaturo, parit vermes.

51 Pomum cadivum, vel vermiculosum tibi dulce sapit.

52 Poma hæc sunt præcocia non serotina.

53 Quam malè olet hoc malum Cydonium?

54 Vin' pyrimalum, vel melum petitum?

55 *See here a Sweeting, a Genniting, or a Queen Apple.*

56 *I had rather have a Peach or an Apricock.*

57 *Will you have any Katherine Pears?*

58 *Any Pears, and they be not Choaky Pears.*

59 *Here you may have Tellow Plumbs, wheat Plumbs, or Damascens.*

60 *Eat thou the meat of the Apple or Pear to the Core, and leave the Paring to the Hogs.*

61 *Eat thou the Pap of the Cherries and leave me the Stones.*

62 *But in uncertain weather, there is no standing long in the open air.*

63 *It is not a scorching, but a soultrey heat.*

64 *It is boysterous weather, and a great showre.*

65 *Let us stay under the Pent-house.*

66 *I must hasten to* Guild-hall, *and from thence to the* Old Exchange.

67 *I must deliver a Pacquet of Letters.*

68 *But see the Mayor himself with the Aldermen.*

69 *Hey,*

55 Ecce melimelum, malum præcoquum, vel malum Claudianum.

56 Malim ego malum Perſicum vel Armeniacum.

57 Num cruſtumina vis Pyra?

58 Quævis Pyra, modo non ſint Strangulatoria.

59 Hic cerea habeas Pruna, vel Hordearia, vel Damaſcena.

60 Edas tu Pomi, vel Pyri carnem ad Volam, & relinquas Porcis putamen.

61 Edas tu Ceraſorum Pulpam, & relinquas mihi Officula.

62 Sed in cœlo dubio, non diu ſub Dio manendum.

63 Non torridus ſed fervidus eſt æſtus.

64 Cœlum eſt turbidum, & imber Fereus.

65 Siſtamus gradum ſub Compluvio.

66 Feſtinandum eſt mihi ad curiam Municipalem, & inde ad Cambium vetus.

67 Tradendum eſt mihi Epiſtolarum Faſciculum.

68 Sed ecce Prætor ipſe cum Senatoribus.

69 *Yea, the Sheriff with the Chamberlains.*

70 *The Recorder is present with the Serjeants.*

71 *The Clerk of the Market will be here by and by.*

72 *In the Common Hall the Justices of the Peace meet.*

73 *The Sessions (or Assize) sits to day.*

74 *Whose day of hearing is this?*

75 *Have you fee'd your Lawyer?*

76 *The Chief Citizens are of the Jury.*

77 *Sentence is not yet past.*

78 *It is put off to the next Majoralty.*

79 *But I go to the Taylor to get New Cloths.*

80 *Rather go to* Long-lane *to buy Old ones.*

81 *There is a Christning at our House to day.*

82 *Who are the God-Fathers; or who the God-Mothers?*

83 *The He-Gossips and the She-Gossips are come.*

84 *A few days hence a Marriage is to be kept.*

85 *The*

69 Imo Vicecomes cum Camerariis.

70 Adeſt memoriæ Magiſter cum Lictoribus.
71 Mox aderit Ædilis Cerealis.

72 In curiatis Comitiis coeunt Curatores pacis.
73 Conſeſſus eſt hodie.
74 Cujus hic dies cognitionis?
75 Dediſtin' tu honorarium?
76 Ex inquiſitione ſunt cives principes.

77 Nondum lata eſt ſententia.
78 Defertur in proximum Regimen Prætorianum.
79 Sed adeo veſtiarium ad parandum novas veſtes.
80 Adeas potius forum promercale ad tritas emendas.
81 Eſt domi noſtræ Baptizatio hodie.

82 Quinam ſuſceptores, vel quænam ſunt ſuſceptrices.

83 Compatres & Commatres adſunt.

84 Paucis abhinc diebus nuptiæ ſunt celebrandæ.

85 *The Wedding Ring and Favours are already prepared.*

86 *Let us ask those we meet, what way we must return home.*

87 *They say we must first turn on the right hand, and then on the left.*

Forms

---

85 Annulus pronubus, & ſponſalia dona jam parantur.

86 Sciſcitemur obvios quâ revertendum eſt viâ domum.

87 Aiunt primo dextrorſùs tum ſiniſtrorſùs flectendum.

Forms belonging to Saluting.

1 *SAve you, Sir.*
2 *I am yours.*
3 *I am your Servant.*
4 *I Humbly thank you.*
5 *Well met.*
6 *God keep you in safety.*
7 *Good morrow.*
8 *Good evening.*
9 *How do you do this morning?*

10 *This night?*
11 *Very well God be thanked.*

12 *At your Service and command.*

13 *I am at yours very humbly.*

14 *Truce of Complement?*
15 *Be covered if you please.*

16 *After you, Sir.*
17 *How have you done since I did see you?*

18 *Al-*

Formulæ Salutatoriæ.

1 SAlve, Domine.
2 Sum tuus.
3 Sum tibi servus.
4 Humillimè tibi ago gratias.
5 Fœliciter factus es obviam.
6 Sospitet te Deus.
7 Fœlix sit tibi hujus diei exortus.
8 Fœlix sit diei exitus.
9 Ut vales hisce antemeridianis horis?

10 Hac nocte?
11 Perquam optimè, Deo gratias.

12 Tuo obsequio ac mandato obtemperaturus.
13 Tuis ego mandatis obsecundabo humillimè.
14 Quorsum istæ ceremoniæ?
15 Operi caput si placeat.

16 Hic tibi debetur honos, Domine.
17 Quâ usus es valetudine, ex quo tuo fruebar aspectu?

18 Op-

18 *Always very well.*
19 *How do you find your ſelf?*
20 *The beſt in the World.*

21 *I am very glad of it.*
22 *I am very joyful to ſee you in good health.*
23 *I thank you heartly.*
24 *But how is it man?*
25 *As I am wont.*
26 *Soſo, according to the weather.*
27 *As I can, and not as I will.*
28 *How do all with you?*

29 *All at your Houſe?*
30 *Our Friends in the Court, Countrey, City, are they all very well?*

31 *Save my Grand-father, Father, &c.*

32 *My Mother is ſomething ill.*

33 *What is her Diſeaſe?*
34 *An Ague, the Head-ach, Colick, Cough, &c.*
35 *I am very ſorry for it.*
36 *Hath ſhe been long ill?*
37 *Not very long.*
38 *But one or two days ago.*

18 Optimâ ſemper uſus ſum.
19 Ut te habes?
20 Optimè, ſi quis alius in toto terrarum orbe.
21 Hoc me perfundit gaudio.
22 Summâ me voluptate proſpera tua valetudo afficit.
23 Refero tibi grates ex animo.
24 At vero, ut tibi eſt?
25 Nempe ut ſolet.
26 Modicè pro tempore.
27 Ut poſſum, ſiquidem non ut volo.
28 Ut valent omnes apud vos?

29 In ædibus veſtris?
30 Nobis neceſſitudine conjuncti in Aula, Ruri, Civitate, valéntne omnes?
31 Si exceperis Avum, Patrem meum, *&c.*
32 Mater parùm commodâ utitur valetudine.
33 Quiſnam eſt ipſius morbus?
34 Febris, Cephalalgia, Colica, Tuſſis, *&c.*
35 Hoc graviter fero.
36 Num diu adverſâ fuit valetudine?
37 Non diu equidem.
38 Unus tantum aut alter effluxit dies.

39 *I pray to God with all my heart for her health.*

40 *She is beholden to you for your good Prayers.*

41 *Good morrow, and good even together.*

42 *All hail.*

43 *How is it now Boys?*

44 *Good morrow all together.*

45 *I thought to have written to my Brother, but you shall do my errand.*

46 *Commend me heartily to your Brother.*

47 *He sends you hearty commendations.*

48 *Remember me to my Sister.*

49 *Have me commended to your Father.*

50 *Tell your Bed-fellow I am glad to hear he is well.*

51 *I will bid you farewel.*

52 *Pray stay a little.*

53 *Will you be gone so soon?*

54 *I have some earnest business to do.*

39 Ex toto animo fundo preces apud Deum pro ejus ſanitate.
40 Ipſa tibi pro bonis tuis obſtricta eſt precibus.
41 Salve & vale.

42 Salvete belli homunculi.
43 Quid tandem agitur?

44 Salvete quotquot eſtis unâ ſalute omnes.
45 Salutâſſem fratrem meum literis, ſed tu mihi apud illum Epiſtolæ vice fueris.
46 Méque patri tuo perquam commendatiſſimum facias.
47 Plurimâ ſalute te impertit.

48 Saluta ſororem meo nomine.

49 A me ſalutem dic patri tuo.

50 Annunciabis contubernali tuo ſalutem.

51 Jubebo te plurimùm valere.
52 Mane quæſo pauliſper.
53 Tamne properum paras deceſſum?

54 Urgent negotia.

55 Re-

55 *I muſt go home again.*
56 *Let us ſit down on this Bench.*
57 *What News do you hear?*

58 *None at all.*
59 *What good News abroad?*
60 *They ſay.*
61 *I have heard ſay, I have learnt.*

62 *This is very good News.*
63 *Ill News.*
64 *Let us be packing.*
65 *Whither are you bound?*

66 *Whither away now?*
67 *I am loth to leave your good company.*

68 *But I muſt be gone, I feel ſome grudgings of my Diſeaſe.*

69 *I am ſorry for your ſickneſs, and wiſh you health.*
70 *I thank God I am paſt the worſt.*
71 *How many Fits of an Ague had you?*

72 *Were you ſick of the Gout?*

73 *Was it the Gout in the hand, or in the foot?*
74 *I dread the Falling-ſickneſs.*

75 *God*

55 Repetenda mihi est domus.
56 Assideamus super hoc Scamnum.
57 Quid accipis novi?

58 Planè nihil.
59 Quid fertur boni?
60 Aiunt.
61 Audivi, accepi.

62 Optima Meherclè nuncias.
63 Nova pessima.
64 Paremus abitum.
65 Quo tu nunc abis?

66 Quo nunc se proripit ille?
67 Ita sum avulsus à vobis, quasi à corpore anima.
68 Sed abeundum est, morbi reliquias sentio.

69 Adversam valetudinem lugeo, rectam tibi opto.
70 Sint Deo gratiæ, declinat morbus.
71 Quot habuisti Febris impetus?

72 Num morbo articulari laboras?

73 Num chiragrâ vel podagrâ?

74 Morbum comitialem horreo.

75 Faxit.

75 *God grant you may not have a relapse.*

76 *If you are sick, give not a Fee to a Mountebank.*

77 *You have my heartiest Prayers.*

THE END.

---

75 Faxit Deus ne morbus fiat recidivus.

76 Si ægrotaveris noli dare Soſtrum medico circumforaneo.

77 Habes vota mea devotiſſima.

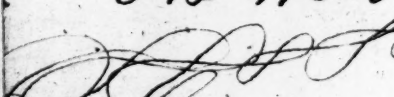
FINIS.

---

26 00 69

Joseph Gurney

Bevan

Ejus Liber

AD 1762